



Segunda época

AÑO 2 - Nº 1690/91

LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA



**FERMIN SANCHOTENA
Y SU TXISTU: UN MITO**

La opción de los que eligen.

**Elija usted también,
una vez y para siempre, un banco integral,
dinámico y moderno.**



**BANCO DE LA
PROVINCIA DE
BUENOS AIRES**



LA BASKONIA

LA REVISTA ILUSTRADA MAS ANTIGUA DE SUDAMERICA

DIRECTOR

Julio Goyén Aguado

SECRETARIO DE REDACCIÓN

Norberto J. Landeyro de Andicoechea

CONSEJO ASESOR

Iñaki de Arza y Bernaola

Manuel de Irujo y Ollo

Andrés María de Irujo y Ollo

Coronel (R) Carlos María Zavalla

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

COLABORADORES

R.P. Iñaki de Azpiazu

Dr. Dick Edgar Ibarra Grasso

R.P. José I. Tellechea Idígoras

Andoni de Astigarraga

R.P. Txomin Jaka Kortejarena

Jesús de Zabala

R.P. José Miguel de Barandiarán

Dr. Luis Beltrán Sola

Ernesto Cabrejo

Pedro María de Irujo y Ollo

Ramiro Larrañaga

Dr. Enrique de Gandía

Juan Garmendia Elosegui

Dr. Andrés María de Irujo y Ollo

Alfredo J. Otárola

Ing. Pedro María de Aranoa

Segundo de Galarza

Andoni de Arza

R.P. Juan E. Belza

Dr. Jorge G.C. Zenarruza

Juan L. Cruzalegui

Cur. Arq. Horacio M. Casellas

R.P. Felipe Araña Mendinueta

PUBLICIDAD

Guillermo A. Rusconi de Echeverría

Carlos Benedetto

Xabier Iñaki de Arza Blanco

FOTOGRAFÍA

Agencia O.P.E.

DIAGRAMACIÓN

Xabier de Eibar

COMPOSICIÓN

Electrón S.A.I.C.

IMPRESIÓN

FOTOCROMO

Jorge Ferreira

DISTRIBUCIÓN

Capital y Gran Buenos Aires:

José Ayerbe - Ministro Brin 448

Capital

PRECIO DEL EJEMPLAR

Número \$ 5.000.-

Números Atrasados \$ 5.000.-

EDITORIAL



HOMENAJE Y AMISTAD

Guillermo Alberto Rusconi de Echeverría
Iñaki de Arza y Bernaola

Hoy nos referimos a dos amigos queridos. Tan nobles de alma como pocos en esta tierra bendita de promisión. Cuando se necesitó el consejo sano, real y comprensivo, estuvieron ambos, Guillermo e Iñaki, en la primera fila de los grandes.

Tanto uno como el otro descienden de nobilísimos antepasados: el primero es sobrino nieto del último propietario y Director de LA BASKONIA en su Primera Época, don Pedro de Echeverría, y el segundo es hijo del ilustre don Andoni de Arza, de una actuación patriótica baska digna de imitar.

Amados amigos Guillermo e Iñaki, cuánta alegría sentimos al estrechar vuestras manos o confundirnos en un fuerte abrazo de BASKO de RAZA ROJA; qué emocionante es saber que ambos formaron familias cristianas y que regaron esta ubérrima tierra Argentina con retoños hermosos que ya saben amar la bandera de Belgrano y que honran con unción la figura señera del Libertador de América, el general don José Francisco de San Martín y Matorras.

Qué hermoso porvenir para la causa baska, saber que han nacido retoños del Árbol Legendario, de dos corazones tan generosos y dignos, y qué hermoso también verlos danzar nuestros bailes típicos, vestidos con los colores de la ikurriña. Cuánto tenemos que aprender de ustedes. Gracias por brindarnos vuestra amistad, vuestra generosidad y vuestro aliento constante.

Los saludamos con emoción, junto a vuestras familias, y les pedimos que no cambien, que siempre sigan siendo los típicos baskos del caserío, nobles y distinguidos. Que Jaun Goikoa los bendiga y guarde siempre, es el íntimo deseo de todos los que hacemos LA BASKONIA.

LÁ DIRECCIÓN



NUESTRA PORTADA

El txistulari Fermín Sanchotena, del Centro Zazpirak Bat de Rosario, un mito viviente con el instrumento más antiguo del mundo, el txistu. Nuestro homenaje, que es el homenaje a la cultura baska, a través de su música.

(FOTO JABIER ESNAL - ZAZPIRAK BAT - ROSARIO)

Las notas firmadas con nombres o seudónimos, son de exclusiva responsabilidad de sus autores y no reflejan necesariamente la opinión de la revista.

Título N° 791.926/78 (clase 18) de Marcas y Patentes. Material amparado por el Registro Nacional de la Propiedad Intelectual N° 1432700.

Correo Argentino - Central (B)
Franqueo Pagado: Concesión N° 801
Tarifa reducida: Concesión N° 3263

Es una publicación mensual de Editorial LA BASKONIA.

Prohibida su reproducción parcial o total.

Oficinas de Dirección, Redacción, Administración y Publicidad: Av. de Mayo 651 - 1° - Of. 7 - Tel.: 30-3210 y 33-6798 - 1084 BUENOS AIRES - ARGENTINA.

PÁG. 6

ACTUALIDAD POLÍTICA - El siempre acertado comentario político de Napartarra Bat, a la luz de los acontecimientos que mueven y conmueven al País Basko y a su contexto.

PÁG. 8

LOS RESULTADOS DE LAS ELECCIONES - El último acto electoral en Euzkadi, con todos los resultados. Un servicio especial de LA BASKONIA para sus lectores.

PÁG. 10

EL INSTITUTO JUAN DE GARAY - Una institución largamente esperada por todos los baskos y argentinos de estirpe baska: el Instituto Cultural Vasco-Argentino Juan de Garay, recientemente creado. Aquí está su nacimiento y sus propósitos.

PÁG. 15

IDIOMA BASKO - Como todos los meses, las clases de euskera, para que todos los lectores de nuestra revista puedan aprender el milenarismo idioma basko.

PÁG. 30

UN SALUDO DE GARAIKOETXEA - Respuesta de Carlos de Garaikoetxea al Centro Laurak Bat ante un saludo y felicitación del Decano de los Centros Baskos.

PÁG. 25

LA DESPEDIDA DEL DELEGADO BASKO - Se retira don Pedro de Basaldúa como Delegado del Gobierno Basko en nuestro país. He aquí nuestro homenaje de gratitud.

PÁG. 28

ECOS DE "ILLETA" - Unas fotos que no hemos mostrado aún de todo lo que rodeó al estreno de ILLETA en Buenos Aires, organizado por EUSKAL ECHEA.

PÁG. 31

NOTICIAS DE LOS CENTROS BASKOS - Como de costumbre, todos los Centros Baskos están presentes en LA BASKONIA. Aquí, todas las noticias.

PÁG. 45

BASALDÚA Y LA RAZA ROJA - El capítulo de los buscadores de tesoros ocultos, en la azarosa existencia de este basko-argentino fundamental para nuestra colectividad.

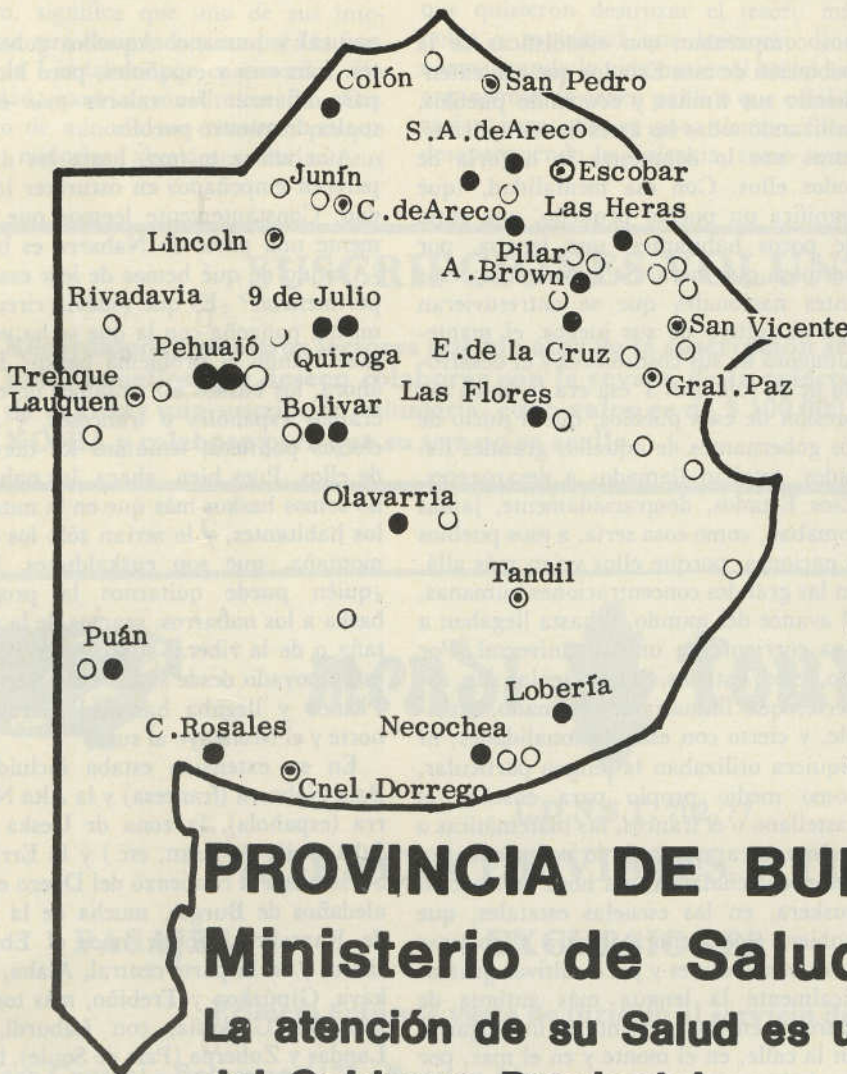
PÁG. 47

KIROLAK - El "Coloso" Peruana en las páginas de LA BASKONIA

PÁG. 48

LAS MASCARADAS - Seguimos con la historieta... perdón, la historia de las mascaradas...

60 HOSPITALES A NUEVO.



○
60 Obras de
remodelación
y ampliación
hospitalarias
años
1976/77/78

●
OBRAS
TERMINADAS
año 1979

○
OBRAS A
TERMINAR
año 1980

PROVINCIA DE BUENOS AIRES
Ministerio de Salud

La atención de su Salud es una prioridad
del Gobierno Provincial

EL PAIS BASKO ~SU AUTONOMIA~

HACIA ADELANTE

Una importante etapa se ha dado en Euzkadi. Por sufragio universal se ha elegido las personas que constituirán el Parlamento Basko.

Este hecho, producido el domingo 9 de marzo, es un hito en la Historia de nuestro pueblo. Baskonia recobra sus facultades de soberanía y éso debe ser bien recibido por los actuales baskos. El día que se aprueben las actas electorales y pueda reunirse el Parlamento, una vez constituídas las autoridades del organismo legislativo, en virtud de preceptos estatutarios y constitucionales, sus miembros procederán a la elección del Lendakari, que a su vez formará Gobierno, que será el que rija nuestro pueblo por espacio de cuatro años.

No hay duda que los euskaldunes han luchado desde siempre por mantener su identidad. Parecía, sin embargo, que las inclemencias humanas, bélicas y políticas se habían hermanado para nuestra destrucción. Pero se ha demostrado que el basko no ha perdido su carácter y su temple de siempre, como lo vienen haciendo desde tantísimos siglos, hasta donde alcanza la Historia del mundo antiguo.

En realidad, debe ser una nota muy particular de los pueblos viejos, porque es general en ellos, que pasado el cataclismo —que de vez en cuando se produce en el mundo— salen a flote con la cabeza bien erguida.

¡Las veces que oímos que el pueblo euskaldún había desaparecido! Oímos repetir que sólo eran algunos pocos en las regiones españolas y todavía menos en las francesas. Somos pocos, sí, porque

nos comparaban con estadísticas de la población de esos Estados que van extendiendo sus límites y ocupando pueblos, utilizando todas las artes lícitas e ilícitas, como nos lo demuestra la historia de todos ellos. Con esa mentalidad, ¡qué significa un pueblo pequeño, una etnia de pocos habitantes, una lengua, por hermosa que fuera! Se le permitía a esos entes nacionales que se entretuvieran con el cultivo de sus juegos, el mantenimiento de sus costumbres y el desarrollo de su folklore. Y esa era la única expresión de esos pueblos, que a juicio de los gobernantes de aquellos grandes Estados, estaban llamados a desaparecer. Esos Estados, desgraciadamente, jamás tomaban, como cosa seria, a esos pueblos o naciones, porque ellos veían más allá, en las grandes concentraciones humanas, el avance del mundo, y hasta llegaban a una corriente de unidad universal. Por eso, esos Estados, jamás tenían un aspecto, que llamaríamos humano, sensible, y cierto con esas nacionalidades; ni siquiera utilizaban la lengua particular, como medio propio para enseñar el castellano o el francés, las matemáticas o la literatura, que sería lo pedagógico; ni tampoco señalaron una hora de clase en euskera, en las escuelas estatales, que hubiera sido lo normal para alfabetizar a los euskaldunes y para cultivar gramaticalmente la lengua más antigua de Europa, en uso corriente en los hogares, en la calle, en el monte y en el mar, por sus habitantes, con lo que hubieran elevado la mente de los euskaldunes en el conocimiento de las ciencias y de las artes universales, por un procedimiento

natural y humano. Aquellos gobernantes, franceses y españoles, poco hicieron para afianzar los valores más espirituales de nuestro pueblo.

Aún ahora mismo, hasta los diarios parecen empeñados en oscurecer la verdad. Constantemente leemos que solamente una parte de Navarra es baska. ¿A título de qué hemos de leer esas impertinencias? ¿Es que todavía circula la misma ponzoña con la que se ha venido mistificando el problema basko? Hasta ahora, los baskos no teníamos derechos, éramos españoles o franceses, y a los efectos políticos, teníamos los derechos de ellos. Pues bien, ahora, los nabarros no somos baskos más que en la mitad de los habitantes, y lo serían sólo los de la montaña, que son euskaldunes. Pero, ¿quién puede quitarnos la progenie baska a los nabarros, seamos de la montaña o de la ribera, si el núcleo baskón está apoyado desde siglos en la zona del Pirineo y llegaba hasta el Garona al norte y el Monkayo al sur?

En su extensión estaba incluida la Baja Navarra (francesa) y la Alta Navarra (española), la zona de Ueska (con Jaka, valle de Aran, etc.) y la Errioxoa, Soria hasta el comienzo del Duero en los aledaños de Burgos, mucha de la zona de Kantabria, donde nace el Ebro o Ibero, y en la parte central, Alaba, Bizkaya, Gipúzkoa y Trebiño, más toda la zona de Gaskuña, con Laburdi, las Landas y Zuberoa (País de Soule), hasta Leskar, Erriberri (Auch) etc., tc. Los nabarros tampoco tenemos lengua propia, dicen, y preguntamos, ¿cuál era la que nuestra documentación de la Edad

Media denominaba "linguae nabarrorum"? ¿No era, como todo el mundo sabe, el euskera?

Pero no crean esos políticos de medio fuste que porque nos digan lo que no somos dejaremos de ser lo que somos. Tratamos de reorganizar la nãcionalidad o la regionalidad baska (de ambas fórmulas se vale la Constitución), de nuestro pueblo, pero por lo visto, no entramos nosotros, los nabarros, en el Estatuto, por no ser baskos, y ello puede ser —a la larga— como echarse ceniza a los ojos, porque los nabarros somos tozudos, insistentes, corajudos, y a las astucias políticas de personajillos, que pudieran ser propios de una obra de teatro, cómico, más que directivos de un partido político, o presidentes de una Diputación Floral, podrían ver en un mañana próximo, un Ulster basko, en la propia Nabarra. Porque con los pueblos no se juega.

El triunfo del partido nacional basko en las elecciones parlamentarias del 9 de marzo, significa que uno de sus integrantes será designado y ocupará la función de Lendakari por cuatro años. En realidad, podría constituirse un Gobierno de minoría con técnicos, porque otras minorías abertzales darían sus

votos para poner al día un pequeño programa mínimo de reconstrucción de Euzkadi en estos últimos ciento cincuenta años, lo que representa un trabajo de titanes, porque las materias a tratar serían: a) poner en ejecución orgánicamente todas las facultades que concede el Estatuto aprobado, adecuadas a las necesidades actuales; b) tomar medidas urgentes para mejorar las condiciones económicas, principalmente de Bizkaya y de Gipúzkoa, poniendo en vigor los conciertos económicos con el Estado que les permita a esas regiones recobrar su soberanía económica, que ya mantienen Alaba con el suyo y Nabarra con el convenio económico; c) el planteamiento educacional que podíamos definir como política lingüística, para que se recobre en toda la extensión territorial baska, el euskera, hecho producido en parte, por desidia nuestra, y por el trabajo cons-

tante de tantas autoridades de ocupación que quisieron destrozarse el tesoro más noble y espiritual que tenemos; d) ir normalizando la vida nacional baska con organismos de orden público que colaborarían para que, en poco tiempo, fuera desapareciendo la violencia, como arma

de vida política, creando un país pacífico y de trabajo; y e) suponemos que ninguno de los partidos patriotas se opondrán a la solución armónica de acoplamiento de voluntades y funciones dentro del Parlamento Basko y del Parlamento Foral de Nabarra para llegar al acercamiento institucional, como medio para sostener nuestros organismos tradicionales forales, dando así unidad política y jurídica a Euzkadi.

El propio futuro Lendakari, cuyo nombre no damos porque está pendiente de los votos de los diputados del Parlamento Basko, hacía no hace muchas horas, referencias en estos o parecidos términos, insistiendo que ésos eran los problemas primordiales, por ser los primeros peldaños de nuestro futuro de libertad.

Esta es la situación en que se encuentra nuestro pueblo. Las perspectivas, difíciles, tienen un camino a recorrer y una finalidad: normalizar a Euzkadi. Si éso se consigue en estos próximos cuatro años, aseguraremos la paz para nuestro país, y posiblemente puede servir de ejemplo para otros pueblos. ¡Aurreruntz!

NAPARTARRA BAT

SUSCRIPCIONES VOLUNTARIAS

Recordamos a nuestros lectores que el valor de la suscripción semestral es de \$ 40.000.- Pero para todos aquellos que deseen colaborar con la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una suscripción voluntaria, cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.



mendi tours

L.D.N.S.T. 702/77

AGENCIA DE VIAJES Y TURISMO

PASAJES

EXCURSIONES

CREDITOS

Primera empresa vasca de turismo al servicio de la colectividad

Casa Central - Belgrano 1178 - Buenos Aires
Belgrano 3256 - Buenos Aires Tel.: 89-7525

Suc. San Miguel - Locales 15 y 16
Centro Comercial Estación F.S.M.

ACTUALIDAD EN Euzkadi



PARLAMENTO ABERTZALE

Traspiés socialista, hundimiento de UCD
El P. N. Basko obtuvo 25 de los 60 escaños
Tranquilidad total en la jornada de la votación

El triunfo arrollador del Partido Nacionalista Basko, que obtuvo veinticinco de los sesenta escaños del Parlamento Basko, fue, sin duda, lo más notable de las elecciones celebradas ayer en Euzkadi. La alta abstención se tradujo fundamentalmente en un fracaso estrepitoso de UCD en las tres regiones y en el traspiés socialista, que perdió casi 60.000 votos respecto a las elecciones generales del 1 de marzo de 1979.

El P.N. Basko no resultó afectado por la baja asistencia a las urnas, ni absoluta ni relativamente. Globalmente, y respecto a las citadas elecciones, los nacionalistas baskos aumentaron casi 75.000 votos (cinco mil en Alaba, veinticuatro mil en Gipúzkoa y más de cuarenta y cinco mil en Bizkaya).

Los sesenta escaños del Parlamento Basko se reparten así: P.N. Basko, 25 (nueve en Gipúzkoa, nueve en Bizkaya y siete en Alaba); H. Batasuna, 11 (cuatro en Gipúzkoa, cuatro en Bizkaya y tres en Alaba); PSE-PSOE, 9 (tres en cada una de las regiones); E.E., 6 (tres en Gipúzkoa, dos en Alaba y uno en Bizkaya); AP, 2 (uno en Alaba y otro en Bizkaya) y PCE-EPK, 1, en Bizkaya.

Las reacciones a estos resultados se resumieron en las declaraciones de los representantes de los partidos políticos en los centros de recepción de datos y en las sedes y en las fiestas organizadas para la noche electoral.

En todas ellas se encontraban pre-

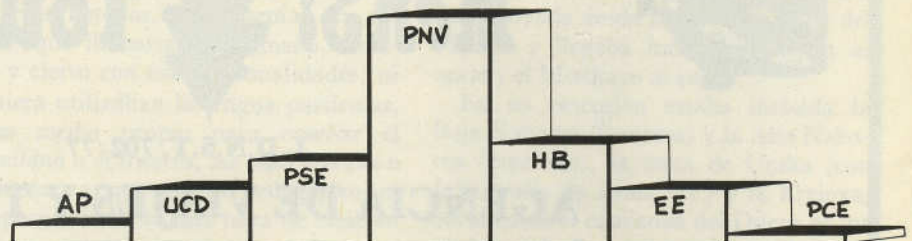
sentes el análisis de la abstención, el ascenso de los partidos abertzales y el retroceso de centristas y socialistas y la recuperación de AP a las mismas cifras del 15 de junio de 1977. Sobre el marco abertzale se destacaba el aumento espectacular del P.N. Basko, el mantenimien-

DEIA, 1980 martxoak 10, ostelena

EXTRA ELECCIONES

3

RESULTADOS



Así se reparten los 60 escaños del Parlamento vasco

| | PNV | HB | EE | PSE-PSOE | UCD | PCE-EPK | AP | Total |
|--------------|-----------|-----------|----------|----------|----------|----------|----------|-----------|
| ALAVA | 7 | 3 | 2 | 3 | 4 | — | 1 | 20 |
| GUIPUZCOA | 9 | 4 | 3 | 3 | 1 | — | — | 20 |
| VIZCAYA | 9 | 4 | 1 | 3 | 1 | 1 | 1 | 20 |
| Total | 25 | 11 | 6 | 9 | 6 | 1 | 2 | 60 |

to de votos de H. Batasuna y, frente a este último, el aumento de E.B.: La posibilidad de que el P.N. Basko dispusiera de parlamentarios suficientes para formar Gobierno monocolor completaba el centro de intereses.

Para las cinco y media de la madrugada,

los resultados definitivos ya se habían hecho públicos y demostraban que, en esta cuarta confrontación electoral —al margen de referendos— todavía existían posibilidades de sorpresa.

La primera jornada dominical de elecciones de las siete llamadas a las urnas

desde la Ley de Reforma Política, se vio afectada, además de su carácter festivo, por el mal tiempo.

En otro orden de cosas, no se registró incidente importante en toda Euzkadi, ni en los colegios electorales ni fuera de ellos.

PARLAMENTO BASKO A LA LUZ DE LAS ÚLTIMAS ELECCIONES

Por séptima vez en poco tiempo, parte de la ciudadanía baska (Alaba, Bizkaya y Gipúzkoa) fue convocada a elecciones, en la oportunidad para elegir al Parlamento Basko, de conformidad con la tramitación del Estatuto de Gernika.

Todos los pronósticos anticipaban el triunfo del Partido Nacionalista Basko, pero ni los cálculos más optimistas vaticinaron que podría sacar 25 de los 60 parlamentarios a elegir —20 por cada región— que bien pudieron haber sido 27, de no “frenar” el cómputo de los votos llegados por vía postal. Ocho-cientos sólo en Bermeo, de otros tantos pescadores.

Los números hablan por sí solos.

Las notas destacadas han sido el aumento impresionante de los votos del P.N. Basko y la pérdida, de igual forma, del PSOE y UCD. Herri Batasuna mantuvo sus votos anteriores y aumentó a costa de Euskadi'ko Ezkerra.

El Lendakari Leizaola, como parlamentario de mayor edad, presidirá la ceremonia de apertura del flamante Parlamento Basko, a cumplirse en Gernika, al que, según rumores, no acudirían los parlamentarios de H.B. Incomprensible de ser cierta la versión.

Ese mismo día se procederá a la elección del nuevo Lendakari, nombramiento que recaerá en la persona de Carlos de Garaikoetxea, parlamentario nabarro, presidente del Euzkadi-Buru-Batzar, máximo organismo del P.N. Basko, así como del Consejo General Basko.

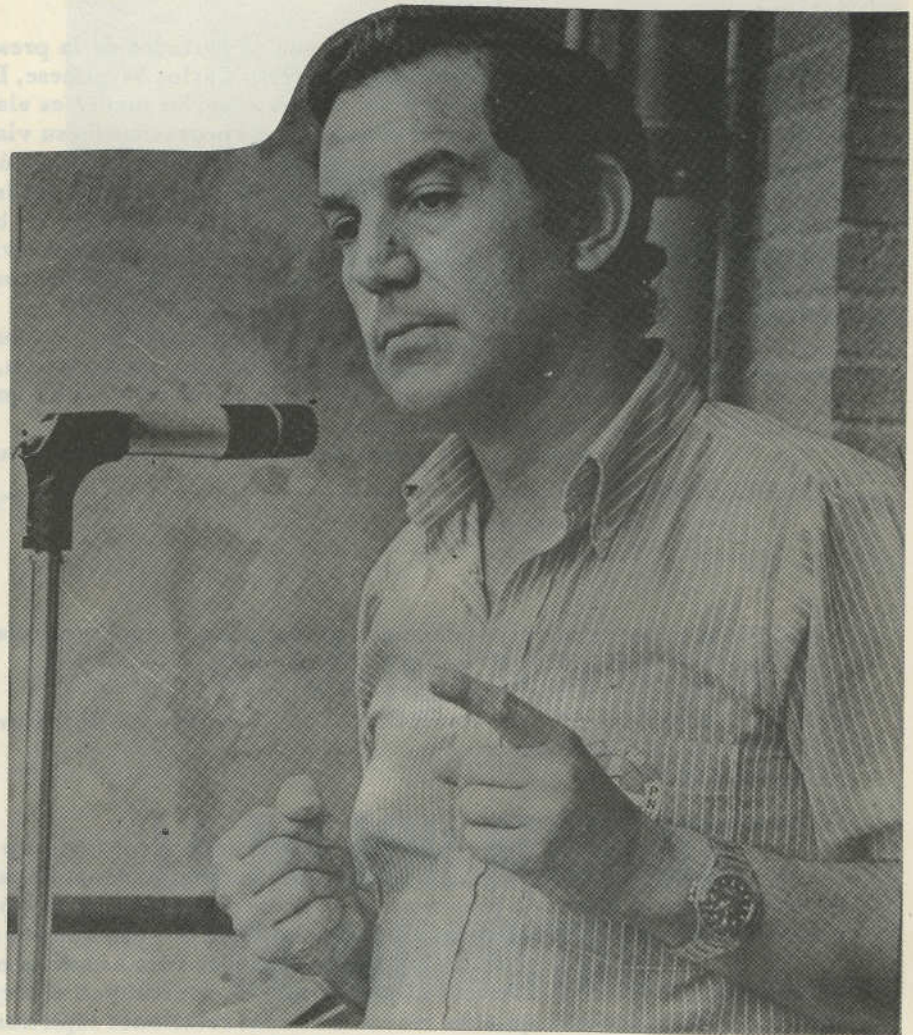
No sería extraño que este mismo año, el nuevo Lendakari visite la colectividad baska radicada en América, llegando en tal caso a nuestra República Argentina, paso previo para la convocatoria del II Congreso Mundial Basko, que de cristalizarse una idea de la Confederación de Entidades Vascas de América, se llevará a cabo en 1981 en Gernika, inaugurando las sesiones el mismo día y hora que 25 años atrás, cuando se celebró en París el

inolvidable 1er. Congreso Mundial, convocado a la sazón por el Gobierno de Euzkadi que presidía el siempre recordado Lendakari José Antonio de Aguirre.

Con el nuevo parlamento, la ulterior designación del nuevo lendakari y la constitución del Gobierno de Euzkadi, Araba, Bizkaya y Gipúzkoa reinician su

marcha hacia la libertad. Su futuro primer paso debe ser la incorporación de Nabarra al seno de la familia baska, políticamente agrupado dentro del “Estatuto de Gernika”. Ojalá sea pronto. De nosotros, los baskos, aún de los que están fuera de la Patria, puede depender ese gran paso.

Andoni de SORALUCE



Carlos de Garaikoetxea, Presidente del Gobierno Basko...

EL INSTITUTO CULTURAL BASKO-ARGENTINO "JUAN DE GARAY"

**Una brillante realidad
Un anhelo largamente ambicionado**

Vitoria, febrero 23 de 1980

Señor
Director de LA BASKONIA
D. Julio Goyén Aguado
BUENOS AIRES

Estimado amigo:

Me permito hacerle llegar con el portador de la presente, la primicia del nacimiento del Instituto Cultural Basko-Argentino. El arquitecto Carlos Serghnese, Delegado del mismo en Alaba, es argentino afincado en Euzkadi desde hace varios años. Su madre es alabesa y él reside aquí con su familia. Se ha sumado a nuestra labor con sumo cariño, y aprovechando su viaje a Buenos Aires le hemos encargado varios contactos, entre ellos que lo vea a Ud. y le facilite información directa.

Debo informarle que en el acto de presentación del Instituto al mundo de la información, D. Juan R. Urquijo, en una brillante reseña de las relaciones que los baskos mantienen con la Argentina y de su labor en esa República, mencionó la publicación que Ud. ha revivido con entusiasmo y acierto. Estamos en plena tarea organizativa, pero estoy tratando de conseguir, con destino a su publicación, una reseña de dicho trabajo.

Por nuestro común amigo Vicente Lizarralde he seguido los números de LA BASKONIA, y aunque repetidamente le he prometido enviar alguna colaboración, como no estoy organizada para ello todavía, no lo he hecho. Le tendré al tanto de nuestras actividades que tienen como fin inmediato revitalizar las de la colectividad en la Argentina.

Quedando a sus gratas órdenes, con especiales saludos para sus colaboradores, reciba otros muy cordialmente

Margarita Imaz
Presidente

Esta fue la primera correspondencia recibida, pero el tema continúa de la siguiente manera:

SEÑOR DIRECTOR DE "LA BASKONIA"
D. JULIO GOYEN AGUADO
BUENOS AIRES

Bilbao, 25 de febrero de 1980.

De mi mayor consideración:

En el carácter de Presidente del Instituto Cultural Basko-Argentino "Juan de Garay", recientemente fundado en Bilbao, con las finalidades culturales y organización que se especifican en anexo, tengo el honor de presentar a Ud. el cordial saludo de su Comisión Ejecutiva, a la vez que comunicarle oficialmente el feliz suceso aludido, que llena de gozo nuestro corazón de "baskos-argentinos".

En la inteligencia que las circunstancias emocionales del cuarto centenario de la fundación de Buenos Aires por el gran bizkaíno, constituyen el mejor momento para concretar esta antigua aspiración de todos quienes tenemos hondas relaciones espirituales con la gran nación del Plata, que es indudablemente la segunda patria de los baskos, aconsejan adoptar su nombre indicador del alto propósito que nos imponemos.

Consecuentemente, este Instituto tiene como uno de los objetivos fundamentales, establecer una corriente fluida de vinculación cultural con las numerosas, antiguas y meritorias Instituciones baskas de Argentina, a fin de llenar la aparente incomunicación con Euskalerría existente en la actualidad.

Una de las divisas definitorias que nos proponemos es la absoluta prescindencia de todo tipo de enrolamiento ideológico o partidista, que ahoga el normal desarrollo de la cultura, introduciendo fraccionamientos estériles.

Asimismo, y a los efectos organizativos primeros, solicitamos a Uds. tengan a bien remitirnos —dentro de lo posible y en plazo no prolongado— la información que se adjunta en el anexo 2.

Igualmente se informará en su oportunidad, del desarrollo de los planes culturales que se tracen para satisfacer las metas fijadas.

A la espera de poder trabajar eficazmente en bien del mayor acercamiento cultural de nuestros pueblos y de materializar fecundamente lo anunciado, me es grato reiterar a Ud. las seguridades de mi consideración más distinguida.

¡Agur bero bat!

Margarita Imaz Asarta
Presidente
Instituto Cultural Basko-Argentino
"Juan de Garay"

Con todos estos antecedentes, recurrimos ahora a la opinión de la prensa de Euzkadi:

"El Instituto Cultural Basko-Argentino Juan de Garay", tuvo su primer acto oficial de presentación, en las dependencias de la Cámara de Comercio de Bilbao. Se encontraban presentes los miembros de la Comisión Ejecutiva, organizadora y delegados en las provincias de Alaba, Bizkaya, Navarra, Gipúzkoa y Buenos Aires. Don Juan Ramón de Urquijo asistió como invitado y autor de las palabras que dirigió durante la presentación del Instituto.



Juan Ramón de Urquijo, que presentó el acto, Néstor Basterretxea, Margarita Imaz y otros cargos del Instituto

VINCULACIÓN BASKO-ARGENTINA

El Instituto Cultural Basko-Argentino, que tendrá su sede en Vitoria, ha nacido de un grupo de ex residentes baskos en la Argentina y de argentinos residentes en el País Basko. El motivo que les ha llevado a la fundación del Instituto, es el poder llegar a concretar organizadamente la centenaria vinculación entre las dos comunidades. Esta Institución adopta el nombre de Juan de Garay, en homenaje al bizkaíno fundador de Buenos Aires, hace ahora 400 años. Según el propio informe elaborado por el Instituto, las razones objetivas de éste son, entre otras, la existencia en la Argentina de unos 50.000 baskos nativos residentes, y más de dos millones de descendientes con apellido basko. Destaca también el hecho de que el mayor protagonismo lo ha ejercido el basko en la Argentina, en todos los sectores de la actividad humana, desde hace más de siglo y medio. La existencia de fuertes lazos espirituales y familiares entre las dos comunidades es otra razón que ha ser-

 **la Vascongada**

**LA MEJOR MANERA
DE ALIMENTAR**



vido de base para la creación del Instituto.

ORGANIZACIÓN DEL INSTITUTO

El Instituto Cultural Basko-Argentino Juan de Garay empieza ahora su obra como entidad privada, con representación en las provincias baskongadas y Buenos Aires, así como en todos los puntos donde haya grupos de basko-argentinos que justifiquen su presencia. Funcionará con un número limitado de miembros de número, entre aquellas personas que hayan tenido especial protagonismo en la relación cultural y humana de los dos pueblos.

DON JUAN RAMÓN DE URQUIJO

Las palabras con que abrió la sesión don Juan Ramón de Urquijo estuvieron dirigidas hacia estas características del hombre basko emigrante a la Argentina, la influencia que ejerció en estas tierras y la amplitud de sectores de la actividad humana que abarcan los baskos emigrados en la Argentina. Destacó la capacidad de trabajo de los baskos, en la agricultura, el pastoreo, ganadería, etc. Don Juan Ramón de Urquijo destacó especialmente el fenómeno de la cultura literaria en los baskos y las posibilidades de acumular todos los conocimientos culturales de ambas comunidades, así como el fomento de los lazos que consoliden la

comunicación espiritual entre el País Basko y la República Argentina”.

HABLA MARGARITA IMAZ ASARTA

La Presidente del Instituto “Juan de Garay”, insistió en el carácter apolítico del mismo, prescindiendo de cualquier partidismo. “La entidad no nace efectivamente para hacer política. Y es que para trabajar con la cordialidad debida entre gente de diversos sectores y de diferentes ideas políticas, es necesario dejar esta faceta a un lado. No podemos dejar que la política nos divida. Trataremos de elevarnos a un terreno estrictamente cultural, que es el objetivo para el que nace la Institución”.

La elección de Vitoria como sede del Instituto se ha basado en la infraestructura urbanística de la ciudad y esencialmente en el hecho de la próxima concentración en ella de varias bibliotecas de temas baskos. En este sentido, la instalación en Vitoria de las bibliotecas de Gárate y Francisco de Abrisqueta, permitirá una consulta adecuada de los problemas relacionados con la diáspora baska, que tuvo en la Argentina el mayor punto de recepción.

El Instituto se encargará de recoger los ejemplares y folletos que puedan donar familias argentinas de origen basko o que sean descubiertos por los propios miembros del Instituto. Para ello se ha pensado instalar la sede en algún edificio que permita albergar en forma adecuada los volúmenes que puedan recibirse, así como facilitar el desarrollo de las tareas propias del mismo.

INSTITUTO CULTURAL BASKO-ARGENTINO “JUAN DE GARAY”

I - ANTECEDENTES Y RAZONES PARA SU FUNDACIÓN.

Con fecha 12 de Enero de 1980 un grupo de baskos ex residentes en Argentina y argentinos residentes en el País Basko, han concretado una antigua y postergada ilusión: la fundación de una institución cultural que en el solar basko concrete organizadamente la extraordinaria y centenaria vinculación entre am-

bas comunidades. Dicha institución adopta el nombre de INSTITUTO DE CULTURA BASKO-ARGENTINO “JUAN DE GARAY”, en homenaje al bizkaino universal, fundador de la gran metrópoli de Buenos Aires hace, precisamente, 400 años.

Con la conciencia que no se puede despreciar el extraordinario capital moral humano de los emigrantes y sus descendientes baskongados allende el mar y

que ello es una noble y urgente tarea de fomento a la identidad y el genio de la raza, es que el Instituto ve como razones objetivas de su creación las siguientes:

- La existencia en Argentina de aproximadamente 50.000 baskos nativos residentes y más de dos millones de descendientes con apellido euskérico, que tienen orgullo manifiesto de su origen.
- El hecho indubitable que Argentina



COLEGIO EUSKAL-ECHEA

“ENSEÑAR NO ES SOLO ABRIR CAMINOS,
SINO DEMOSTRAR QUE PUEDEN SER ANDADOS
CON MAYOR SABIDURIA”

Libro de la Sabiduría

El Instituto EUSKAL-ECHEA ofrece la posibilidad,
de cursar el

PROFESORADO PARA LA ENSEÑANZA PRIMARIA

Su duración es de 2 años, y para ingresar,
se requiere poseer Título Secundario.

ABIERTA LA INSCRIPCION

Informes en: Sarandí 735 - Tel. 942-7565 - Capital Federal

es el país donde nuestra raza ha tenido mayor protagonismo, en todos los sectores de la actividad humana, desde hace más de siglo y medio, y donde ser basko es la mejor señal de presentación...—

— La circunstancia de la existencia en Argentina de casi 30 organizaciones baskas, algunas centenarias, en plena actividad y evocación emocional de Euskalerría.

— La existencia en Euskalerría de miles de personas vinculadas por profundos lazos espirituales, familiares o comerciales con Argentina.

II - ORGANIZACIÓN

El Instituto funcionará como entidad privada y con representaciones en todas las provincias baskongadas, Navarra, País Basko-francés, Buenos Aires y todos los puntos que la existencia de grupos "basko-argentinos" justifiquen su presencia. Para lo cual se organizará de la siguiente forma:

— Un Cuerpo limitado de *Miembros de Número* entre aquellas personas que hayan tenido especial protagonismo en la relación cultural y humana de ambos pueblos. De los mismos se extraerá la *Comisión Ejecutiva* con mandato bianual.

— Un cuerpo de socios colaboradores compuesto por todas las personas que simpaticen con sus propósitos. (se aprecian 2.000)

— La *Comisión Ejecutiva* (organizada) se compondrá de la siguiente manera:

Presidente: Dra. Margarita Imaz Asarta (argentina, Alaba)

Vicepresidente 1º: Escultor Néstor Basterrechea (basko, Bizkaya)

Vicepresidente 2º: R.P. Iñaki de Azpiazu (basko, Gipúzkoa)

Secretario General: D. Javier López Mendizábal (basko, Gipúzkoa)

Prosecretario: D. Mauricio de Goyenechea (argentino, Bizkaya)

Tesorero: Ing. D. Diego Aguirrezabala (basko, Bizkaya)

Protesorero: Dña. Arantza Ibarbia de Zanguitu (baska, Bizkaya)

Vocales: D. Jorge de Olaso y García-Ogara (basko, Bizkaya)

D. Javier Horns y Prado (basko, Laburdi)

D. Antonio de Echévarri y Llano (basko, Bizkaya)

Dña. Carmen Gorbea de Acillona (baska, Bizkaya)

Delegado en Vizcaya: Arqto. D. Alberto Negréte (argentino)

Subdeleg. en Vizcaya: Dña. Inés Amann de Azaola

Delegado en Gipúzkoa: D. Rafael Areitoaurtena (argentino)

Delegado en Alaba: Arqto. D. Carlos Saghese (argentino)

Delegado en Navarra: Arqto. D. Juan Aranoa (basko)

Delegado en Buenos Aires: Dr. Andrés de Irujo y Ollo (basko)

Subdeleg. en Buenos Aires: Dr. Juan J. Guaresti (argentino)

Canciller de la Secretaría: D. Rafael de Barrutia (basko)

III - OBJETIVOS GENERALES DEL INSTITUTO.

1) Fomentar la *vinculación* entre el País Basko y la colonia emigrante baska y sus descendientes en la República Argentina.

2) Difundir en el País Basko el conocimiento de las relaciones de los "baskos-argentinos" en el arte, la literatura, la ciencia y el trabajo.

3) Estimular el estudio y la investigación de la cultura de ambas comunidades.

4) Establecer estrecha colaboración y contacto con las numerosas instituciones baskas existentes en Argentina, a fin de incrementar la relación cultural y consolidar, en mayor grado, el amor al solar originario frente al natural desvanecimiento que determina el tiempo y la distancia.

5) Instrumentar el establecimiento de una corriente de intercambio de estudiantes universitarios e interesados entre ambos pueblos, como materialización de los objetivos precedentes.

6) Apoyar y orientar el restablecimiento de contactos familiares perdidos e información sobre orígenes solariegos.

7) Reconocer y destacar la permanente hospitalidad fraterna de Argentina a los baskos que trabajaron en su suelo en un clima de libertad, cariño e igualdad.

IV - PROGRAMA DE ACCIÓN TIPO.

1 - Informar periódicamente a sus miembros de las actividades de la colectividad baska en Argentina y recíprocamente, a través de un órgano propio cuatrimestral.

2 - Difundir las obras de literatura de los baskos argentinos por medio de su edición y/o venta en condiciones económicas.

3 - Estimular la producción de obras culturales literarias, artísticas, etc. en base a temas relacionados con ambas comunidades, por medio de estímulos, subsidios, organización de exposiciones, premios, etc.

4 - Efectuar actos públicos y conferencias ilustrativas sobre las actividades de ambas comunidades en Euskalerría o Argentina.

5 - Organizar Cursos, Simposios, Cursos de cultura baska y argentina para difundir la misma y programar —en base a ello— el intercambio de estudiantes de nivel universitario o postgraduados entre ambas comunidades por el régimen de residencia familiar.

6 - Propender a la intensificación del contacto humano entre ambas comunidades por intermedio del turismo, la relación comercial, etc.

7 - Colaborar con las instituciones culturales baskas y argentinas en los programas que tengan puntos comunes, en el plano cultural.

8 - Cooperar en el restablecimiento de contactos familiares perdidos desde Euskalerría a Argentina y recíprocamente, orientación sobre orígenes familiares.

9 - Establecer estrechos contactos y apoyar a las numerosas entidades baskas de Argentina, para evitar su desvinculación con el solar originario del basko universal.

V - ACTIVIDADES INMEDIATAS

a) Consolidar su organización en las diferentes Delegaciones provinciales.

b) Solicitar a los Ayuntamientos la designación en cada capital baska de una calle o lugar, con el nombre de d. Juan de Garay.

c) Realizar un acto académico solemne de inauguración de actividades del Instituto en Bilbao, durante el mes de Abril.

d) Programar homenaje a D. Juan de Garay durante el corriente año.

e) Organizar una exposición de pintores baskos en Buenos Aires con motivo de la celebración del 400 aniversario de su fundación por Garay.

f) Organizar un cursillo de cultura argentina en Buenos Aires para estudiantes e interesados, con régimen de alojamiento en domicilios de familias baskas y pasaje para estadía turística reducido y viceversa de cultura baska en el País Basko.

SEIGARREN IKASKAYA (Sexta Lección)

Bigarren Zatia (Segunda parte)

Coordinador:

Ing. Pedro María de Aranoa

Iztegia. -Vocabulario

Ikastetxea, Ikastola (La escuela). Eliza (la Iglesia) Emparantza (la Plaza)

Etorri Aditza-Ezetzia

Ni ez naiz etorri.

Zu ez zera etorri.

Bera ez da etorri.

(Verbo venir - Negación)

(Yo no he venido)

(Vd. no ha venido)

(El no ha venido)

Ni ez naiz menditik etorri; ni ikastolatik etorri naiz. (Yo no he venido del monte. Yo he venido de la escuela).

Zu ez zera baserritik etorri; zu elizatik etorri zera. (Vd. no ha venido del case-rio. Vd. ha venido de la iglesia).

Josetxo ez da etxetik etorri; emparat-zatik etorri da (Josetxo no ha venido de casa, ha venido de la plata).

Ni ez naiz elizatik etorri; ni baserritik etorri naiz.

Zu ez zera menditik etorri. -zu ikastola-tik etorri zera.

Mikeltxo ez da etxetik etorri; emparant-zatik etorri da.

Josetxo ¿Karrikatik etorri al zera? (Josetxo ¿Ha venido Vd. de la calle?)

Ez adra, ni ez naiz karrikatik etorri. (No señora, yo no he venido de la calle).

¿Menditik etorri al zera? (¿Ha venido vd. del monte?)

Ez andrea ni ez naiz menditik etorri. (No señora no he venido del monte).

¿Nundik etorri zera? (¿De dónde ha venido Vd.?)

Ikastolatik etorri naiz. (He venido de la escuela).

¿Noiz etorri zera? (¿Cuándo ha venido Vd.?)

Gaur goizean etorri naiz. (He venido



hoy por la mañana).

Arantxa ¿emparantzatik etorri al zera? (Arantxa ¿ha venido Vd. de la plaza?)

Ez, jaunani ez naiz emparantzatik etorri; elizatik etorri naiz.

(No señor yo no vengo de la plaza. Vengo de la iglesia).

¿Gauz goizean etorri al zera? (¿Ha venido Vd. hoy por la mañana?)

Ez jauna ni ez naiz gaur goizean etorri (No señor, no he venido hoy por la ma-ñana).

¿Noiz etorri zera? (¿Cuándo ha venido. Vd.?)

Oraintxe etorri naiz. (Ahora mismo he venido).

Joan ditza-Ezetzia. (Verbo ir. Negación)

Ni ez naiz Bilborra joan. (Yo no he ido a Bilbao).

Zu ez zera Gazteitzeera joan. (Vd. no ha ido a Vitoria).

Bera ez da Iruña'ra joan. (El no ha ido a Pamplona.)

Manu, zu Bilbo'ra joan al zera? (Ma-nuel, Vd. ha ido a Bilbao).

Ez, ni ez naiz Bilbo'ra joan. (No, yo no

he ido a Bilbao).

¿Nora joan zera? (¿A dónde ha ido Vd.?)

Ni Donosti'ra joan naiz. (Yo he ido a San Sebastián).

Irakaslea Iruña'ra joan al da? (El profes-or ha ido a Pamplona?)

Ez, irakaslea ez da Iruña'ra joan. (No el profesor no ha ido a Pamplona).

Bayona'ra joan da. (Ha ido a Bayona).

Igo Aditza. Ezetzia (Verbo subir - Ne-gación)

Ni ez naiz mendira igo. (Yo no he subi-do al monte)

Zu ez zera mendira igo. (Vd. no ha subi-do al monte).

Bera ez da mendira igo. (El no ha subi-do al monte).

Arantxa ¿zu mendira igo al zera? - Ez, jauna, ni ez naiz mendira igo.

¿Aita igo da mendira?

Ez, jauna, aita ez da mendira igo. Joset-xo igo da mendira

Jetxi Aditza. - Ezetzia (Verbo bajar. - Negación)

Ni ez naiz menditik jetxi. (Yo no he baja-do del monte).

Zu ez zera menditik jetxi. (Vd. no ha bajado del monte).

Bera ez da menditik jetxi. (El no ha ba-jado del monte).

Arantxa ¿zu menditik jetxi al zera? (Arantxa ¿Vd. ha bajado del monte?)

Ez, jauna, ni ez naiz menditik jetxi. (No señor, yo no he bajado del monte).

¿Zure ama jetxi al da? (¿Su madre ha bajado?)

Ez jauna nere ama ez da jetxi. (No señor, mi madre no ha bajado).

Josetxo jetxi da menditik. (Josetxo ha bajado del monte).

CARTA A "DON TXOMIN"

por **TORKATIKO**

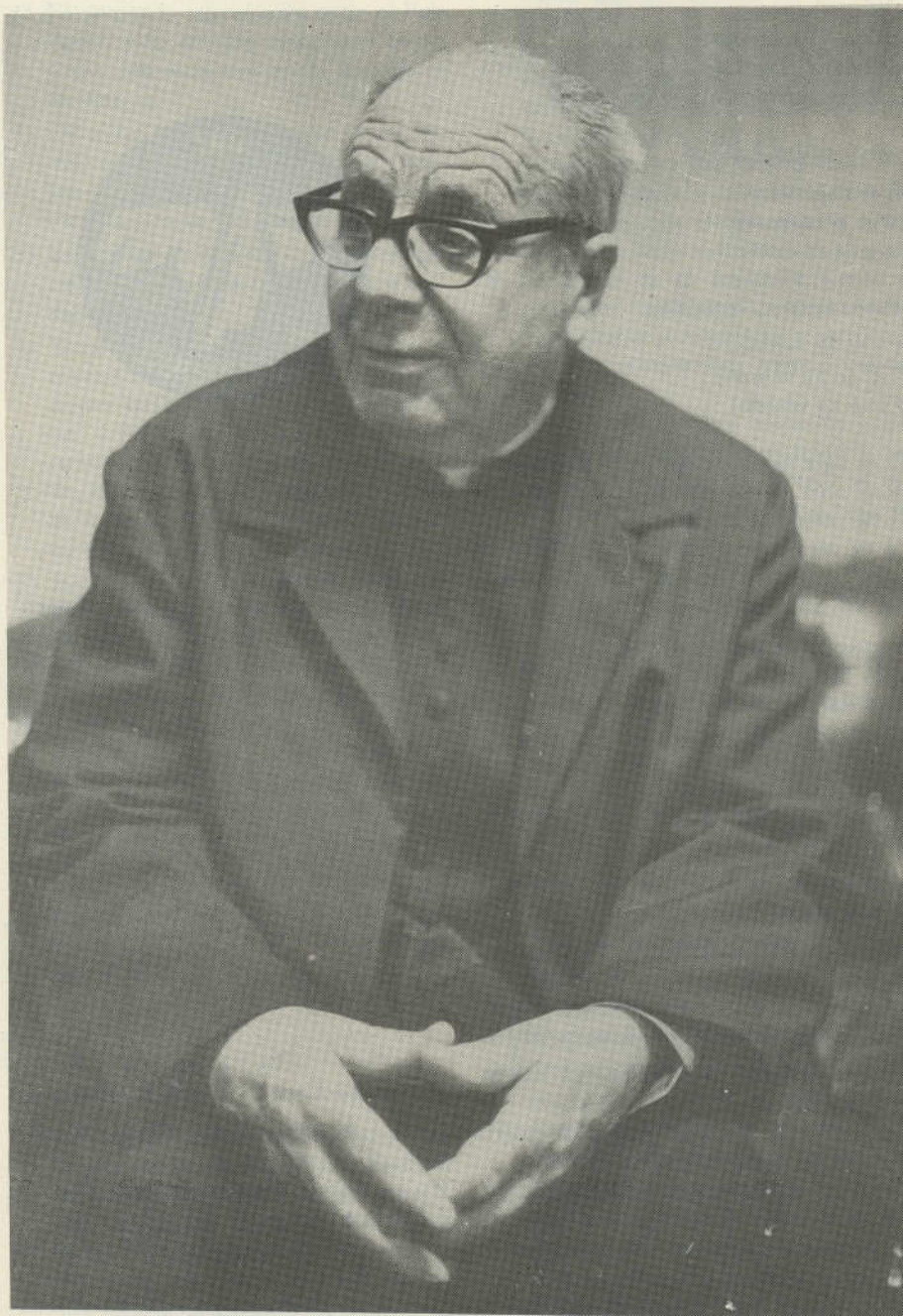
El año en que apareció el MATXIN BURDIN —su ciclópeo trabajo adaptando al euskera el poema de José Hernández— no tuve la posibilidad de hacerle saber públicamente la alegría que me produjo la edición de su obra magna. Ahora lo puedo hacer utilizando LA BASKONIA, la calificada revista de la colectividad.

En aquella época, también deseaba confirmarle el sano orgullo de haber sido colaborador suyo y la satisfacción de sentirme su amigo. Más tarde, Jangoikua dispuso que emprendiera el gran viaje, trayecto que Ud. ayudó a preparar debidamente y tampoco pude expresarle lo que hoy puedo decir. Para ello me valgo de mi hijo Andoni, que interpreta esta comunicación de todo corazón.

¡Y cuántos recuerdos entrañables acuden a mí!

Resumiéndolos, le afirmo que su amistad fue una de las cosas más bellas que logré sobre la Tierra. Nuestros espaciados encuentros cuando Ud. visitaba la Capital con su campechanía cordial, o cuando con mi querida esposa Encarna y el apreciado Andrés Irujo íbamos a su reparador oasis de Mones Cazón, fueron de los más gratos momentos pasados en la bendita Argentina. Era muy gratificante conversar con Ud. y compartir en euskera nuestro amor por idénticos ideales. ¡Qué hermosa fue su amistad Don Txomin!

Recién llegados al país, fui testigo de su vocación sacerdotal indomable, cuando la incomprensión de la jerarquía lo sometió a pruebas durísimas. Conoci sus desasosiegos de aquellos días, cuando por haber sido Capellán de Gudarís, sin ocultar jamás su condición de sacerdote basko, le colgaron el marbete de "rojo", no permitiéndole ejercer su ministerio. Entonces, aunque mi pobre y soberbio entendimiento humano no lograba comprender su disciplinado acatamiento, admiré su fortaleza sin alharacas y en



El patriarca Txomin Jaka Kortejarena, en ocasión de una visita a Buenos Aires...



Don Andoni de Arza

ese comportamiento sacerdotal sacrificado, aprendí a ser un verdadero católico por dentro, omitiendo momentáneos errores externos.

Superado el acíbar inicial, comprobé la pureza de su alma, cuando hartado del boato hipócrita y del fetichismo religioso comercial, quiso Ud. alejarse de las comodidades urbanas para estar más inmerso en lo natural, gustando de la vida sencilla pero mucho más sabia de los "paisanos".

Me comentó su pedido para ser destinado a algún sitio donde hiciera falta un sacerdote y cómo le gustó que esa oportunidad existiese en Mones Cazón, por tratarse de una región muy cercana a la que había recorrido su padre en la mocedad. Porque su padre, vivió en las pampas disfrutando las costumbres gauchas de sus habitantes y de regreso en Euzkadi, una vez convertido en padre de familia, entusiasmaba a su hijo Txomin con narraciones de gauchos, avestruces y boleadoras.

Al poco tiempo me informó de su arribo al nuevo lugar y de su gran pesar por el frío recibimiento. Sobre todo, por la renuencia de la feligresía masculina y la reticencia general. Hoy, casi cuarenta años después, su bonhomía, su actuación sin dobleces fariseicas y su constancia pastoral, le valen —desde hace mucho— el respeto y la admiración de toda la comarca.

Luego de esos comienzos difíciles, qué alegría supuso enterarme a mediados de la década del 40, que su siembra

pampeana florecía y que su tarea silenciosa estaba muy próxima a ubérrimas cosechas.

Algo más tarde vino la miel, actividad que Ud. conocía muy bien pues siempre tuvo abejas revoloteando en el corazón. Sintióse como ellas —en su calidad de humilde obrero de Cristo— trabajó incansable y tenaz. Con el néctar de su sabiduría aldeana y la suavidad de su carácter, endulzó a todos en varias leguas a la redonda. Yendo y viniendo, sus panales crecieron más y más, armando constantemente nuevas criaturas a la Colmena del Señor.

Me acuerdo de su muchacho Padulo, al que una vez formado hombre y capacitado apicultor, Ud. le obsequió todas las instalaciones mieleras fabricadas por sus manos artesanas. Así, conjuntamente con muchos lugares más, que siguieron el ejemplo industrial del "Cura Basko de las Abejas", su querido Mones Cazón se convirtió en una importante zona productora de miel, apreciada por los mejores exportadores argentinos. ¡Cuántas maravillas pueden realizar las manos obreras, guiadas por conciencias cristianas!

Observé sus desvelos tratando de concretar necesidades vitales para su pueblo, y cómo tras muchas jornadas fatigosas, consiguió la electricidad, las redes de agua potable y las instalaciones sanitarias, el mejoramiento vial urbano y periférico, que la empresa "Cheva-

llier" tuviera su parada dentro de Mones Cazón y hasta una ambulancia que le donaron para uso de todo el vecindario.

Me deleité con los trabajos literarios que imprimiera la benemérita Editorial Vasca Ekin, difundiendo el valor de sus escritos patrióticos y poéticos. De entre ellos, "ZURE ANAI IXILKARI" fue uno de mis amigos predilectos y nutriéndome en su exquisita sencillez, fundamentalmente sólidamente muchas discusiones sobre el problema basko.

Lo que soñábamos —rumbo al Plata— con don Emilio, Iñaki y Kerman, entre otros compañeros de infortunio, a bordo del "Lipari", se fue cumpliendo poco a poco. Creo que ambos triunfamos en la Argentina, tierra generosa como pocas, que nos permitió recomponer lo que más amamos: Ud. Don Txomin maitia, su apostolado sacerdotal ejemplar, y yo, mi querida familia cristiana y baska.

Al final del camino, lo tuve a Ud. a mi lado. Su compañía me hizo más llevadero el último tramo. En esos instantes definitivos, de profunda y total recordación, vi reunidos en Ud. y en el formidable capuchino basko Bonifacio de Ataún, lo esencial de mis 76 años terrenos. Estrechamente unidos tenía junto a mí, reconfortándome, a mis grandes amores: Jangoikua y euskera, síntesis armoniosa de mi paso por ese valle.

Sé que por el MATXIN BURDIN su

nombre trascenderá nuestro tiempo, pero aún así quiero documentar todo lo dicho. Porque es necesario que los medios de comunicación destaquen el buen comportamiento, descartando el vicio y las anomalías que ensucian casi todas las páginas. Es menester que propaguemos todo lo bueno que hay en el mundo, educando al soberano sin exacerbar sus instintos animales con los

malos ejemplos. De paso —aunque su modestia se enoje un poquito— los argentino-baskos conocerán en profundidad al Reverendo Padre Domingo Jaka Kortejarena, “Don Txomin”, por lo que ha sido siempre: UN HOMBRE (con mayúsculas), forjado en la fragua cálida y fuerte del Caserío Basko.

Algún día nos volveremos a ver. Mientras tanto, prosiga Ud. como de

costumbre, hablando, escribiendo y comportándose en basko. De hermano a hermano le digo que a Jangoikua le encantan nuestras cosas. El idioma basko lo sabe mejor que nadie, desde mucho antes de hablar en euskera con Adán durante el Sexto Día de la Creación.

Con mi cariñoso recuerdo para su tía, me despido con un fuerte abrazo, diciéndole: ESKERRIKASKO BIOTZ BIOTZEZ.

LATITUD ARGENTINO BASKA

DE EUZKADI A LA ARGENTINA

por José M. Iturregi

Bendita seas entre todas las Naciones. Tú, nos diste cobijo, calor y Libertad. Tu comprensión hizo que nuestro amor a esta maravillosa

Nación se acrecentara día tras día, sin que la añoranza por nuestra Euzkadi disminuyera.

Dios quiso darnos el fruto de tu

hospitalidad, permitiendo la unión de nuestras sangres, bendijo nuestra casa con el nacimiento de un nuevo ser de ascendencia basko-argentina.

Andrea Araceli Iturregi, tu Patria es noble e inmensa, tu apellido te otorga otra segunda patria, se llama Euzkadi, difícilmente la puedas ver en el globo terráqueo.

De sus montañas parten transportados por el fluido del éter todos sus silbidos para que los baskos esparcidos por el mundo, recibamos ese maná que tan necesario nos es.

Con más amor y cariño que capacidad, he compuesto esta Rapsodia para tí. En ella trato de que nuestra sensibilidad, señorío y virilidad se vean reflejados.

El Contrapás, melodioso y juguetón.

El Minueto, arrogante, señorial.

El Espata-dantza, viril, viril.

El Zortziko, majestuoso, montañero, de la cumbre del Aralar al valle de Añatia.

El Fandango, alegre, de pura sangre.

El Ariñ Ariñ, pura ligereza, con su tono de melodía.

La Biribilketa, tranquila, apacible, esparciendo por el firmamento la idiosincracia de nuestra raza euskeldún.

EL HISTORIADOR ENRIQUE DE GANDIA DISERTARÁ SOBRE EL PROBADO ORIGEN BASKO DE JUAN DE GARAY

La conferencia se llevará a cabo el 11 de junio a las 19,30 en el Centro Laurak Bat y está auspiciada por el Instituto Americano de Estudios Vascos y apoyada por el decano de los Centros Baskos. En la misma, el doctor Gandia estudiará la naturaleza bizkaína de Juan de Garay y mostrará cómo sus parientes eran todos de la ciudad de Orduña, cómo se incendió ésta y por esa causa Garay tuvo que trasladarse a los siete años de edad a Villalba de Losa, de donde se lo dice natural. Además, exhibirá otros hechos que demuestran el nacimiento de Garay en Bizkaya, posiblemente en Orduña y, en último caso, en Gordejuela, pero nunca en la provincia española de Burgos.

Goizaldi Ederoa

(Hermoso amanecer)

Tristano 1^a

José M. Iturregui. -

Rapsodia.

I. Contrapunto.

Espressivo.



Amézqueta
Pielés

Atención especial a la colectividad
REFORMAS
MEDIDAS

URUGUAY 1049

Tel. 42-1268/5513

Carlos R. Azcona y Cía. S.A.

REMATES - ADMINISTRACIONES
COMISIONES - CONSIGNACIONES

Buenos Aires - Azul - Tapalqué - Gral. Alvear - Las Flores

Handwritten musical notation on a single staff, featuring complex rhythmic patterns with triplets and sixteenth notes. The notation includes various articulation marks and dynamic markings.

II. Miquete. - *LENTA.* 3/4
 Handwritten musical notation for the second piece, starting with a treble clef and a 3/4 time signature. The piece is marked *LENTA.* and includes dynamic markings such as *rit.*, *allegro*, and *crescendo*.

III. Espata-dantza. - *6/8*
 Handwritten musical notation for the third piece, starting with a treble clef and a 6/8 time signature. The piece includes dynamic markings such as *FIN*, *ff*, *p*, and *f*.

pp tamboril muy piano.
 Handwritten musical notation for the fourth piece, starting with a treble clef and a 6/8 time signature. The piece is marked *pp* and includes dynamic markings such as *f*, *p*, and *ff*.

al ~~ff~~ hasta FIN.

LATITUD ARGENTINO-BASKA

ACTIVIDAD DE LOS CENTROS BASKOS

INAUGURACIÓN DE LAS INSTALACIONES DEL CENTRO BASKO "LAGUN ONAK" DE PERGAMINO

Un domingo, en los primeros días del mes de octubre de 1951, paseaba por la calle San Nicolás, de Pergamino, don Julián Bilbao. Al llegar a las proximidades de la calle Uriburu, se encuentra con un negocio que lleva el nombre "El Baskito"; en la puerta está parado un señor a quien Bilbao pregunta si es el dueño del lugar, y si el nombre del mismo se debe, acaso, a su origen. La respuesta es afirmativa. Se trata de un paisano suyo,

don Jesús Artolazábal. Don Julián se interesa por saber si son muchos los baskos en Pergamino, y, una vez más, se le responde afirmativamente. Entre tanto, por la calle Uriburu cruza un camioncito cargado de tarros lecheros. Su conductor, otro basko, es don Lino Ugarte. Al verlo se corren hasta la esquina: a pocos metros ha estacionado el vehículo. Los tres comparten una inquietud, formar un centro o sociedad baska en Perga-

mino. Así, la casualidad quiere que un bizkaino, Bilbao, un gipuzkoano, Artolazabal, y un nabarro, Ugarte, den los primeros pasos en la idea de formar un centro Basko.

Ellos acuerdan encontrarse el domingo siguiente, almorzar juntos y conversar algo más. Don Lino Ugarte invitará a un amigo, don Juan Larrea, también lechero, y, además, un auténtico nacionalista basko.

Así, invitados por estos cuatro baskos, se efectúa una reunión el 20 de octubre



El Centro Basko "Lagun Onak", sus nuevas instalaciones...

**CENTRO OPTICO
LIZARRALDE**

**MAS
DE 30 AÑOS**

**En el mismo lugar
En la misma ciudad**

Brindando todos los días
el resultado de nuestro trabajo;
acumulando experiencia.
y amigos; acrecentando nuestra
modesta capacidad profesional,
que otra generación continúa.

●
Avda. H. Irigoyen 8980
Tel. 243-4462/2168
LOMAS DE ZAMORA

de 1951, en las instalaciones del Club Atlético Argentino, solicitado al efecto por el señor Segundo Mujica. De ésta surge la idea de hacer un llamado a todos los baskos y descendientes, el que será publicado en el diario "La Opinión" de Pergamino, el domingo próximo.

Se proyecta luego organizar una Fiesta Baska y con ese fin se resuelve efectuar una reunión el día martes 23, en las instalaciones del Club Social, solicitadas por el Dr. Fernando Miquelarena. Por sugerencia del señor Bilbao, son invitados a la misma representantes del Centro Basko Euskaldunak Denak Bat de Arrecifes, a fin de ser informados acerca de la organización de las fiestas y funcionamiento de la Institución hermana de la vecina ciudad.

Ya están dadas las bases para este nuevo Centro Basko, el de Pergamino, al que más tarde se le dará el nombre de "Lagun Onak" (Buenos Amigos).

Se constituye, entonces, la primera Comisión Directiva, que tendrá carácter provisorio y es integrada por:

Presidente: Julián Bilbao
 Vice-presidente: Evaristo Vidaurreta
 Secretario: Héctor Ansalas
 Pro-secretario: Horacio Lasarte
 Tesorero: Dr. Luciano Becerra
 Pro-tesorero: Isaías Aberasturi
 Vocales: Juan Duhau, Bautista Arbeleche, Pedro Labari, Lino Ugarte, Miguel Joaristi, Juan Larrea, Jesús Artola-zábal y Segundo Mujica.



La actual Comisión Directiva del Centro Lagun Onak

Ya iniciado, el Centro Basko Lagun Onak sigue manteniendo reuniones en distintos lugares, gentilmente cedidos, hasta fines del año 1952, en que ya, inquieta la idea de tener su local propio. Sin embargo no se concretaría hasta el año 1954, en que mediante donaciones de socios, y un pequeño crédito bancario, se realiza el sueño de tener aquí un pedacito de la lejana y querida Euzkadi. Se adquiere entonces una vieja casona, la que se va poniendo en condiciones merced al gran esfuerzo de los miembros de

la Comisión Directiva y algunos socios, los que aportan su trabajo personal. Así se alista la casona, que se inaugura el 16 de enero de 1955.

Se realizan aquí, durante varios años, hermosas fiestas e inolvidables reuniones; se recibe la visita del Lendakari Jesús María de Leizaola.

Transcurre el tiempo, el Centro Basko sufre altibajos, y atraviesa momentos difíciles; los directivos no encuentran la forma de sacarlo del estancamiento, y, aunque se esfuerzan por mejorarlo, no consiguen hacerlo, ello demoraliza a la Comisión Directiva y a la masa societaria. El empeño puesto por ellos para sacar del letargo a la Institución, a su tiempo, da sus frutos. Así se conversa con empresas edilicias, hasta que, dadas las condiciones, se llega a un acuerdo con una de ellas, la que se compromete a construir modernas comodidades en la planta baja de un edificio de nueve pisos a edificarse en el predio del Centro Basko, cedido para ese fin. Hoy se cuenta con un moderno y lujoso Salón Comedor, sala de juegos, bufet, cocina, patio, tinglado con parrilla y secretaría totalmente amueblada.

Su construcción demandó más de tres años, motivo por el cual este Centro permaneció casi inactivo, aunque su comisión seguía manteniendo reuniones periódicas en las instalaciones de un centro tradicionalista llamado Fortín Pergamino, gentilmente cedido a la Comisión Directiva y socios.

Terminada la obra se procede a la inauguración oficial de las nuevas instalaciones el día 18 de noviembre de 1979,



La cabecera de la mesa, presidida por el señor Roberto Arregui, con el Intendente de Pergamino a su lado, Carulla más allá y a la izquierda Eyheraguibel, el Presidente amigo de Rosario, del Zazpi...

fecha en que LA BASKONIA estuvo presente. Renace así, en socios y directivos, el entusiasmo y el deseo de seguir vigentes como Institución. Se consigue formar para el día de la inauguración un cuerpo de bailes típicos, lo que da renovado fervor y alegría a las tradicionales fiestas Baskas en Pergamino.

La actual Comisión Directiva del Lagun Onak está constituida de la siguiente manera:

Presidente: Roberto H. Arregui
 Vice-presidente: Jesús Artolazabal
 Secretario: José Irizar
 Pro-secretario: Silvia I. Arregui
 Tesorero: Bernardo Uthurry
 Pro-tesorero: María D. Larrauri
 Vocales titulares: Carlos Elizalde,
 Frutos Erviti, Andrés Arregui, José Gómez Echevarrieta.

Vocales suplentes: María C. Larrauri, Enrique Erviti, Julio Ugarte, Héctor Uthurry.

Un hoy brillante

En el mes de noviembre próximo pasado, quedaron inauguradas esas nuevas y modernas instalaciones del Centro Basko Lagun Onak. Los actos programados con tal motivo, dieron comienzo el sábado 17, con la concentración de los miembros de la Comisión Directiva, el grupo de dantzaris Goizeko Izarra, como así también socios y amigos de la Institución, que, en un clima de alegría y confraternidad se trasladaron al Hogar San Vicente de Paul, efectuándose la entrega de presentes en nombre de la

colectividad baska pergaminense, con dinero recibido del señor Mario Arbeche, en memoria de su padre, de la firma Erviti Hnos. y de miembros de la Comisión Directiva. Así mismo, el grupo de dantzaris deleitó a los ancianos allí alojados, con la exhibición de algunas danzas tradicionales.

A las 20.15 hs., ya de regreso, en la sede social se llevó a cabo la bendición de las instalaciones, la misma estuvo a cargo del Rdo. Padre Gastón Romanello. Acto seguido el señor Laurentzi Retes, disertó sobre el tema: "La actualidad en el país basko", la conferencia

fue escuchada por una nutrida concurrencia. Al término de la misma los miembros de la comisión recibieron las congratulaciones de los presentes.

Finalmente, los invitados fueron agasajados con una cena, en la cual estuvieron presentes el señor intendente de la ciudad, don Raúl A. Rossi y señora, el señor Retes y señora, el señor Julio Goyen Aguado, los txistularis de las ciudades de Rosario y Arrecifes, señores Sanchotena y Loyola, el señor Carulla, presidente del Centro Basko de Lomas de Zamora.

El domingo por la mañana, de acuerdo a lo previsto, se ofició la misa en la Parroquia Nuestra Señora de la Merced, luego de la cual se procedió al saludo a las autoridades, que estuvo a cargo de los cuerpos de baile de Arrecifes y Pergamino. A su término se sirvió el tradicional banquete en la sede social, con la presencia de las personalidades anteriormente citadas, como así también del presidente del Centro Basko de Arrecifes, señor Bolinaga y de varias familias de ascendencia baska residentes en nuestra ciudad y alrededores. A los postres se refirieron a la festividad el presidente del Lagun Onak, don Roberto H. Arregui, el señor Intendente, don Raúl A. Rossi, el señor Retes, el señor Bolinaga, Goyen Aguado y Carulla.

Luego de una animada sobremesa comenzó la romería animada por los cuerpos de baile presentes y la destacada actuación de los txistularis Loyola y Sanchotena.



La visita del Lendakari Leizaola al Centro Basko de Pergamino, durante su estadía en la Argentina, en noviembre de 1960



El Intendente de Pergamino, junto al amigo Juan Carlos Carulla, Presidente del Denak Bat de Lomas de Zamora, en la cabecera de la mesa

INAUGURACIÓN DE LAS INSTALACIONES DEL CENTRO BASKO "LAGUN ONAK" DE PERGAMINO



La tradicional arkudantza



Nuestro Director hace uso de la palabra durante la celebración en Pergamino



Las abanderadas junto a autoridades y amigos...



Otro tocante momento en la bendición de las nuevas instalaciones del Centro Lagun Onak de Pergamino



AUPA! La espatadantza...



La salida de la tradicional misa baska del domingo, con los dantzaris e hilanderas...

LA BASKONIA quiere rendir un homenaje sencillo, pero sentido, a quien por tantos años fuera Delegado del Gobierno Basko en la Argentina, don Pedro de Basaldúa. La mejor manera, por supuesto, es reproducir más abajo la carta de despedida de su función, que envió a las autoridades del Centro Laurak Bat, hogar que lo albergó en todo este tiempo de exilio y silencio, que ha terminado de una vez y para siempre. Ahora los baskos podemos levantar la voz allí donde estamos porque tenemos hasta los instrumentos legales que nos autorizan a ello, pero no por eso debemos olvidarnos de aquellos quienes cumplieron una labor abnegada y patriótica, al servicio de Euzkadi, con dignidad y orgullo, sin dejar de mantener siempre la frente bien alta, aún contra las adversidades.

Don Pedro de Basaldúa, ex-colega de Euzko Deya, ha dejado un camino marcado. Los futuros pasos de la colectividad baska en la Argentina deberán transitar por él, irremediablemente. Quede sereno por el deber cumplido y afronte sus años tranquilos con la seguridad del reconocimiento de todos, ¡por basko y por patriota! ¡ESKARRIKASKO!



DELEGACIÓN VASCA
BUENOS AIRES

AV. BELGRANO 1144 - 2.
T. E. 37 - 1529

18 de Febrero de 1980

Señores
Presidente y miembros de la Comisión
Directiva del Centro " LAURAK BAT "
Capital.

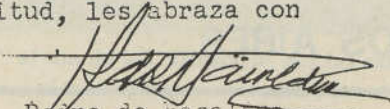
Queridos y entrañables amigos :

He cesado oficialmente en el desempeño del inmerecido y muy honroso cargo que me fuera conferido hace ya varias décadas , como Delegado en la Argentina del Gobierno Vasco en el exilio , por el llorado Lendakari José Antonio de Aguirre y renovado luego por quien le sustituyó en tan ilustre función, el admirado Jesús María de Leizaola , quien al cabo de tantos años de heroico esfuerzo y sacrificio en su certera y difícil misión , tras rendir cuentas en Gernika de una labor que representa una de las páginas más penosas y gloriosas de la historia vasca al mismo tiempo , hizo el traspaso de mando y legitimidad del poder al digno Presidente del Consejo General del País Vasco , Carlos de Garaikoetxea . Así, pues, han terminado las Delegaciones del Gobierno Vasco en el exilio , símbolo de la voluntad del pueblo , de su tradición y de sus derechos imperecederos.

Ante este hecho trascendental , la verdad es que no encuentro las palabras adecuadas ni el fervor que fuera necesario para expresar a esa benemérita institución " Laurak Bat", a esa Comisión Directiva y a cuantas las han precedido , la gratitud sincera y profunda por la valiosísima colaboración espontánea , generosa y fraterna que la Delegación Vasca en estas tierras hospitalarias ha recibido en todo momento y en las formas más diversas y plenas de delicadeza. Es cierto que con ello han sido intérpretes fieles de los principios que animaron a los fundadores de este verdadero Hogar de los Vascos, pero reconozco y proclamo con la mayor satisfacción que se han hecho merecedores del respeto, del cariño y del reconocimiento eterno de Euzkadi , de la totalidad de sus hijos. Es en nombre de ellos , de sus autoridades y ciudadanos , que os lo agradezco de corazón. Eskerrik'asko , biotz biotzez ;

En cuanto a las múltiples atenciones tenidas conmigo mi reconocimiento no tiene límites . Y he querido por eso, entregar esta carta en esta primer reunión de la Comisión Directiva, a la que asisto en lo que de año. Sirva de símbolo.

Renovando una vez mas la gratitud, les abraza con la amistad y el afecto


Pedro de Basaldúa

LATITUD ARGENTINO-BASKA

LA FIESTA DE SAN SEBASTIÁN EN NECOCHEA

Del 13 al 20 de enero en el popular balneario atlántico

Este año, el Centro Basko "Euzko Etxea" de Necochea decidió encarar una experiencia novedosa y de singular magnitud para la celebración de San Sebastián. Y valiéndose de su propio medio, se abrió a la población en general.

Contando Necochea con gran afluencia de turismo, durante esta época del año, se aprovechó esa circunstancia para realizar una serie de actos y festejos a los que se integraron los veraneantes baskos, y no baskos, descubriendo estos últimos cómo es una fiesta de las nuestras, cuáles son nuestras costumbres, nuestra música, nuestra danza, nuestra pintura, nuestra cultura, en fin, algo —o mucho— de nuestra esencia y de nuestro sentir.



Los amigos de Necochea con el Padre Felipe Araña Mendinueta, don Bernardo Razquin y el director de LA BASKONIA, en la rueda que unió a la familia baska en la hermosa ciudad balnearia, en la fiesta de San Sebastián

Los festejos programados se iniciaron el día 13 de enero, con una exposición de pintura del artista basko-argentino Raúl Eduardo Arreseygor, realizada en el mismo Centro Basko, la que contó con la asistencia de numeroso público, que concurrió ese día y durante toda la semana en que permaneció abierta esta muestra. Fue hermoso, sin duda, poder apreciar en sus pinturas los preciosos caseríos, los campos, los paisajes, las escenas cotidianas retratadas con destacada maestría. Pintores de la talla de Rodolfo Campodónico presenciaron la muestra pictórica, realizando críticas de alto relieve.

El día 17 se llevó a cabo, también en el Centro Basko "Euzko Etxea", una charla a cargo del conocido espeleólogo basko-argentino Julio Goyén Aguado, Director de LA BASKONIA, titulada "Viaje al Centro de la Tierra", ilustrada con películas cedidas gentilmente por la Embajada de Francia. La conferencia mantuvo en absoluto silencio al numeroso público que se dio cita aquella calurosa noche de verano en la Casa Baska de Necochea, quien además se mostró interesadísimo por todo el submundo que Goyén Aguado le estaba mostrando y descubriendo. Luego hubo un prolongado e interesante debate del que participaron entusiastamente todos.

El 18 se inauguró un nuevo escudo basko en el "Euzko Etxea", esta vez ubicado en el salón comedor. El mismo fue realizado por don Pedro Martínez Lerzundi, más conocido como "El Mago". Un hermoso y vistoso escudo que cubre toda una pared. Posteriormente, don Bernardo Razquin, el conocido meteorólogo mendocino de ascendencia baska, traído especialmente de Mendoza a Necochea por el Centro Basko para esta oportunidad, plantó una Retama (significado, además, del ape-



CENTRO

LAURAK-BAT

Como homenaje permanente al fundador de la ciudad de Buenos Aires, el bizkaíno don Juan de Garay, de noble raza euskalduna.

BUENOS AIRES

ARGENTINA

lido Razquin, en euskera), traída por él mismo desde su ciudad. Fue plantada en la plazoleta ubicada frente al Centro.

A las 22 de ese mismo 18, Bernardo Razquin dio una charla abierta a todo público, en las instalaciones del Centro Cultural de Necochea, ilustrada con diapositivas que mostraban distintos aspectos de los fenómenos solares y espaciales. También aquí, muchísimo público para oír y ver a este "basko" de la montaña grande: el Ande (Andi: grande).

El sábado 19 de enero se realizó una alegre Kallejira por las calles peatonales de la villa balnearia, encabezada por los Reyes de la fiesta, los gigantes y los cabezudos, y todos los chicos de los cuerpos de bailes, quienes lo alegraron todo con sus cantos, risas y danzas. Innumerable público presenció esta Kallejira, asombrado y conmovido al ver este despliegue de gracia y alegría de los baskos de Necochea.

Sobre la rambla se bailó y cantó, para luego regresar todos juntos al Centro Basko y participar allí de la cena-baile, hasta recibir el día 20, fiesta de San Sebastián. Una amena reunión llena de amigos baskos de distintos lugares del país, que se dieron cita allí para cantar, bailar y divertirse sanamente. Una orquesta amenizó la celebración, que se prolongó hasta el amanecer, con mucho entusiasmo por parte de todos. Se nombró Alcalde para todo este 1980, hasta el San Sebastián de 1981, a don Pedro Irungaray, expresidente del "Euzko Etxea", de 90 años y uno de los fundadores del mismo.

El domingo 20, día de San Sebastián, a las 20 se realizó una misa de campaña en la misma rambla, frente al mar, celebrada por el sacerdote basko Felipe Araña Mendinueta, colaborador y amigo de LA BASKONIA, y a las 22, en el Anfiteatro Municipal, ubicado en el Parque Miguel Lillo, se realizó una velada artística con la participación de los cuerpos de baile y txistularis necocheños, y la actuación especial del conjunto vocal "Los Huanca-Hua".

Es de esperar, sin duda, que esta iniciativa del Centro Basko "Euzko Etxea" de Necochea continúe realizándose en próximas oportunidades, ya que de este modo podrán ir uniéndose en la celebración de estos festejos muchos baskos, hijos de baskos, nietos de baskos y no baskos, que deseen acercarse a estas playas a disfrutar del mar, del sol, y porqué no, de las Fiestas Baskas de San Sebastián. ¡BETI AURRERA Y ZORIONAK!



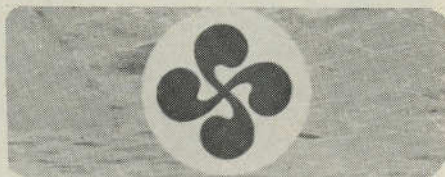
Razquin planta el retoño del Árbol de Gernika, escoltado por emocionados participantes de ese momento. Necochea siempre fue "baska"



El desfile de los "cabezudos" al son de los txistularis, por las calles de la ciudad balnearia

ECOS DE ILLETA

Aún perduran los ecos del estreno del Oratorio ILLETA en Buenos Aires, organizado por EUSKAL ECHEA. Aquí, algunas imágenes que LA BASKONIA ofrece a sus lectores.



La señorita Ana Carrique junto al escribano Hiriberrondo, de Euskal Echea, en ocasión de la conferencia de prensa en el anuncio de "ILLETA"



Juan Carlos Zorzi, Segundo de Galarza, el Presidente de Euskal Echea, doctor Martín Lizaso Bilbao y la señorita Ana Carrique, en la conferencia de prensa de ILLETA



Ignacio de Amorrortu junto a nuestro Director y a la señora Catalina Urruspuru de Dufau



Las damas de Euskal Echea, reunidas a raíz de ILLETA

INTENSA ACTIVIDAD DEL MINISTERIO DE SALUD DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES A TRAVÉS DEL DEPARTAMENTO CONSTRUCCIONES HOSPITALARIAS

Merced a la gentil intervención del Ministro de Salud de la provincia de Buenos Aires, Coronel (R) Médico D. Joseba Kelmendi de Ustarán, ante el interés de LA BASKONIA por publicar material informativo de la acción del ministerio a su cargo en el ámbito de la primera provincia del país, el arquitecto Luis H. Speranza, titular del Departamento Construcciones Hospitalarias, nos hizo llegar el material que reproducimos a continuación, al que consideramos del mayor interés para nuestros lectores.

“Ante el hecho real de que la gran mayoría de los establecimientos hospitalarios no habían sido objeto de obra de envergadura, desde sus creaciones respectivas, sino que en casi todos los casos fueron creciendo paulatinamente por sectores, de acuerdo a las necesidades del momento y sin seguir ningún patrón rector o esquema organizativo de crecimiento, es que nos encontramos en la actualidad con edificios vetustos, pabellones aislados y conjuntos inorgánicos y amorfos funcionalmente.

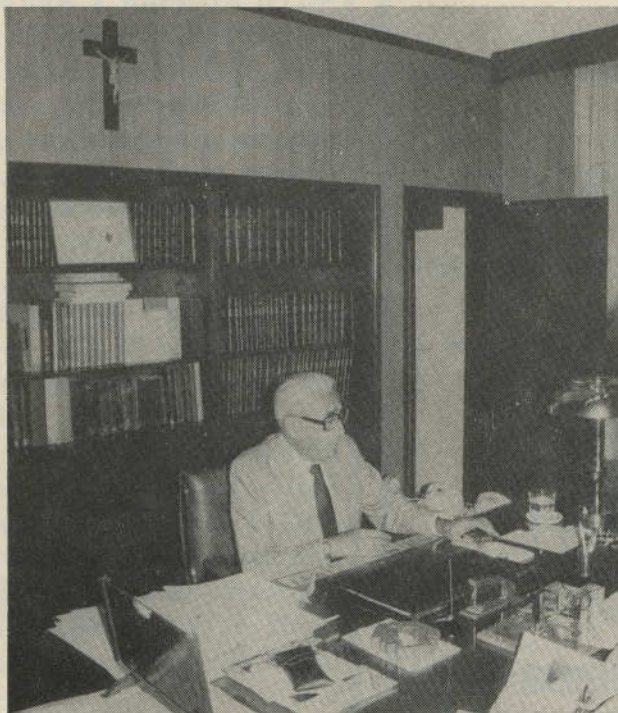
Es por ello que el gobierno de la Provincia ha contemplado la adecuación, modernización y organización de las plantas físicas de los hospitales, mediante una reestructuración progresiva de las mismas, sobre la base de un Plan Director.

La premisa básica del plan de reestructuración consiste en que el mismo debe realizarse en base a etapas sucesivas de construcción, en la mayoría de los casos en el mismo terreno que ocupa el hospital, coordinando las tareas constructivas y de funcionamiento en la atención médica, de forma tal que no se vea entorpecido el normal desarrollo de las actividades durante la ejecución de la obra.

Dentro de las soluciones arquitectónicas se proponen sistemas que permitan transformaciones internas y se prevén expansiones externas para un crecimiento futuro orgánico.

Por otra parte, se ha puesto especial énfasis en el mejoramiento de la internación, aboliendo las obsoletas y deprimentes “salas generales”,

reemplazándolas por habitaciones semi-privadas, de dos a cuatro camas, con sanitarios individuales o compartidos, lo cual permite una mayor flexibilidad en la internación, de acuerdo a la demanda real, desechando así el antiguo concepto de agrupar especialidades o patologías, al mismo tiempo que aumenta el nivel de confort de los pacientes y contribuye a la eficacia de las prestaciones médicas”.



Un gran amigo de lo basko: el Coronel Ustarán

Los estilos de vanguardia para camisería de hombre y mujer, pantalones, polleras y vestidos

en la colección de telas

pilarsit.

sitylester®

SIT Sociedad Industrial Textil S.A.

Adm. y ventas: Alsina 1609 - Capital

Tel.: 46-2743/2856

Fábrica: Ruta Nac. N° 8 Km 56,7

LATITUD ARGENTINO-BASKA

CONTESTACIÓN DEL PRESIDENTE DEL GOBIERNO BASKO AL CENTRO "LAURAK BAT" DE BUENOS AIRES

Consejo General del País Vasco

PRESIDENTE DEL CONSEJO



Eusko Kontseilu Nagusia

KONTSEILU LEHENDAKARI

Bilbao, 7 de Febrero de 1.980

SR. PRESIDENTE DEL CENTRO
"LAURAK-BAT"
Av. Belgrado 1144
BUENOS AIRES

Estimado Sr. Presidente:

He recibido con emoción y gratitud su amable escrito con la declaración de ese Centro, que constituye, en estos momentos críticos de nuestro País un auténtico estímulo para quienes ostentamos la representación del mismo.

Tenga la seguridad de que siempre les tenemos presentes, como parte entrañable de nuestro Pueblo. Por ello, le ruego que haga extensivos a esa Comunidad mis sentimientos más afectuosos.

Cordialmente suyo.

Carlos Garaikoetxea

**LAS AUTORIDADES DEL CENTRO NABARRO
DE BUENOS AIRES**

Comisión Directiva

Presidente: Juan Elizari

Vicepresidente: Ramón M. Urbicain

Secretario: Arturo Navarro

Prosecretario: Osvaldo Montañana

Tesorero: Manuel Saénz

Protesorero: Amancio López

Bibliotecario: Juan Carlos Ibarrola

Vocales Titulares: Dr. Augusto Weigel Muñoz

Nelson Sabate

Juan Álvarez

Sabino Gorritz

Vocales Suplentes: Rafael Martínez

Juan Arizala

Ing. Eugenio Alonso

Horacio Fernández

Revisores de Cuentas: Francisco Viscarret

Luis Zubeldía

Martín Ilarregui

Demetrio Gil

Dr. Atanasio Errea (recientemente fallecido)

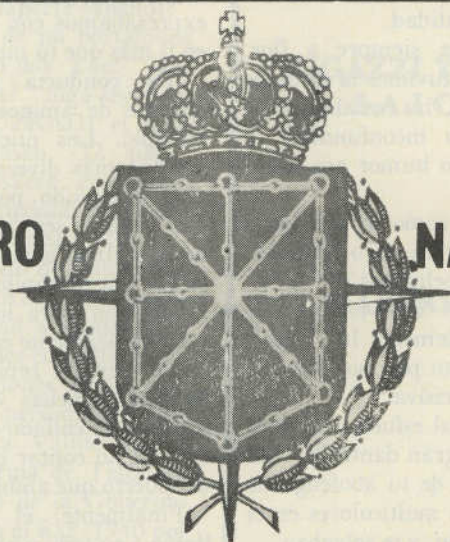
Bartolomé Burgui (recientemente fallecido)

**SUSCRIPTORES
VOLUNTARIOS**

Recordamos a nuestros lectores que el valor de la suscripción semestral es de \$ 40.000.- Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.

Hasta ahora, han respondido gentilmente a nuestra solicitud, los amigos Alfredo J. Otárola (colaborador marplatense de reconocido prestigio en LA BASKONIA) e Iñaki Unamuno, de Florencio Varela (Bs. As.).

CENTRO



NAVARRO

Se adhiere a los festejos del 400º Aniversario de la ciudad de Buenos Aires, en permanente homenaje al basko Juan de Garay.

BUENOS AIRES

ARGENTINA

LA FAMILIA BASKA ESTÁ DE DUELO Una vida joven se tronchó

Aunque con un poco de atraso, nos llegó la terrible noticia del accidente ocurrido el 30 de diciembre pasado, en la ruta 3, a la altura de Punta Alta, ocurrido a una pickup, en la que viajaban Miguel A. Arrechea, quien falleció apenas fue llevado al Hospital Naval, hijo de una queridísima familia baska de Bahía Blanca, Marichu Pallarena y Raúl Arrechea, y tres hijos de nuestro querido amigo Andoni de Irazusta, presidente de Unión Vasca de Bahía: Iñaki, Joseba Andoni y Mikel. De los tres, el primero, gracias a Dios, resultó ileso, mientras el segundo es el más delicado por una contusión en la médula que, hasta ahora, le impide caminar, y el tercero tuvo solamente fractura de peroné.

Al entierro de Miguel A. Arrechea asistió prácticamente toda la ciudad, pero especialmente la colectividad baska, enormemente sentida por tan irreparable pérdida, y participaron los dantzaris de Unión Vasca además de los amigos del joven.

¡GORA MIGUEL, GORA!

Adiós a Miguel Ángel Arrechea

Te fuiste muy temprano, cuando aún estabas en la mañana luminosa de la vida.

Partiste raudamente y no tuvimos tiempo para nada. Quedamos desorientados buscando una respuesta en lo insondable, pero sabiendo que te debíamos esta despedida.

Poseías la virtud singular de hacer agradable hasta lo solemne. Eras un tamboril sonoro que con su sola presencia, daba un ritmo diferente a las cosas llenándolas de originalidad.

Tu blanca sonrisa siempre a flor, contagiaba a quienes tuvimos la dicha de conocerte. Soltabas la risa restallante, en aquella tu carcajada inconfundible, y una epidemia de buen humor nos inundaba.

Eras algo tímido, como lo son todos los artistas. También un poco remolón, como somos los que peleamos con la rutina diaria asfixiante. Tal vez por ello graduabas responsablemente la "fiaca" y justo, en el momento preciso, pasabas del ocio a la acción decisiva.

Bastante renuente al esfuerzo sudoroso, tus cualidades de gran dantzari —las mismas que recibiste de tu abuelo de Elizondo— afloraban multicolores en el instante de la actuación, y te salvaban.

Seguramente tu frescura baserritarra, odiaba mecanizarse con la aridez de los ensayos previos y llegabas a la función, con la espontaneidad del que va radiante a la romería entrelazando a la neska de sus amores.

Y ahí lo entregabas todo. Dabas lo mucho que tenías dentro y el veredicto

unánime se repetía: "¡Ah, si Miguel ensayara más!". Pero tú proseguías igual, sin buscar el lucimiento vanidoso sino la pura diversión, tratando de no errar la coreografía para que nuestro estimado BETI AURRERA triunfara una vez más.

Te considerabas el "patito feo", pues tu humildad no supo jamás lo que todos sabíamos por sentirte —probablemente— el mejor de todos. Aunque no te lo decíamos con palabras, tácitamente lo expresábamos con los hechos confiando en ti más que tú mismo.

Tu conducta cosechó una parva enorme de amigos, dándonos el mejor ejemplo. Los nucleaste de las procedencias más diversas, porque fuiste un tipo macanudo poseedor de la belleza más exótica: ser dueño de un alma grande. Un alma, invariablemente decidida a sumar y a multiplicar, dejando la resta y la división para los cráneos que están matemáticamente en la contra envidiosa.

Tú siempre remaste a favor querido Miguel. Muchas veces denodadamente soportando callado el frío y las inclemencias, al no contar con las aguas mansas del puerto que ambicionabas.

Finalmente, el buen Jangoikua te llamó a su lado y nos dejaste muy tristes. Nos consuela el saber que ahora eres definitivamente feliz. Después de tanta búsqueda, El —nuestro Padre, nuestro mejor Amigo— te ha brindado el remanso destinado a sus elegidos.

A nosotros, nos queda un hueco grande que trataremos de llenar con tu recuerdo, acompañados eternamente por



tu sonrisa cantarina.

De esta forma, te veremos bailando el difícil Fandango de la vida con tu desparpajo habitual. Te contemplaremos interpretando una graciosa Cantinera Suletina luchando contra la lentitud de la Orquesta Municipal. Nos deleitaremos mil veces evocando tu inolvidable "Chiolita" y por último, luciéndote en tu personaje predilecto de gudari en la Ezpata Dantza, te elevaremos hacia lo alto —con un nudo en la garganta y el corazón sangrante— para entregarte a Jangoikua en tu postrer y más glorioso Txakarrankua, diciéndote emocionados: ¡GORA MIGUEL, GORA!

Agur terdi Mikeltxu biotza, goyan bego eta gero arte

Andoni de Arza

LATITUD ARGENTINO-BASKA

DE UN "VIZCAINO" A UN "BASKO"

Del chasco que sufrió Vizcaíno Casas con un "Igarobide"

por Andoni de Soraluze

Hace unas semanas, el periodista y escritor Vizcaíno Casas visitó Buenos Aires. Durante su breve estada pronunció alguna que otra conferencia, firmó ejemplares de sus libros y acudió a numerosos almuerzos y comidas donde habló sobre la política española. Como en algunos casos le hicieran preguntas sobre la temática baska, se despachó a gusto, colocándonos en una picota. Además, como corresponsal de "El Imparcial" de Madrid, obtuvo una entrevista del Presidente de la Nación, Teniente General (R) D. Jorge Rafael Videla, publicada en las páginas centrales del diario, en su edición del 18 de diciembre.

En uno de sus encuentros, esta vez en un edificio oficial enclavado frente al estuario del Río de la Plata, al referirse a los baskos incursionó sobre las *absurdas pretensiones* baskas, tocó a ETA, se refirió al Consejo General Basko, al *inexistente* Gobierno de Euzkadi. "Con o sin Estatuto, los baskos, para el mundo, seguirán siendo españoles y allí por donde vayan tendrán que mostrar su pasaporte español".

El 22 de diciembre, allí donde Vizcaíno Casas nos dio con *Tutti* me encontraba yo, el *basko*, sentado en el banquillo de los acusados para hablar sobre el regreso del Lendakari y el traspaso de poderes de Leizaola a Garaikoetxea, tema del día de los diarios porteños. Mi portafolios estaba repleto: diarios baskos de los días 16 y 18. "La Hoja del Lunes" del 17 y rotativos madrileños del 18, todo ello recibido horas antes de manos del eibarrés Paul de Aramburu, de visita en Buenos Aires, amigo desde nuestra época de estudiante de bachillerato.

Las mismas preguntas que a Vizcaíno reciben respuestas diametralmente opuestas. Y *pruebo* con los citados diarios la existencia del Gobierno de Euz-

kadi.

Más uno de los presentes, haciendo suyas las palabras de Vizcaíno, aquello de que "por el mundo tendremos que mostrar el pasaporte español", me dice: "¿Tiene usted su cédula o su pasaporte?" Normalmente no llevo más que el primero de los documentos, pero esta vez llevaba los dos. Le entrego el pasaporte. "¡Ah! Pero es argentino?" "Sí." Abre y ve que soy argentino naturalizado. Sonriente da vuelta a la primera hoja, pero recibe una sorpresa. Allí donde dice... "nació"... etc... lee: "Soraluze-Euzkadi". Se calla, me devuelve. "No, hágalo circular".

Más, no conforme el amigo del *vizcaíno*, me inquiriere: "Pero cuándo Ud. vino al país, ¿trajo pasaporte español?" Como respuesta, saco de mi portafolios un *librito* verde y se lo doy. Lee: "Igarobide". ¿Es un carnet? "Siga leyendo, recorra sus líneas". EUZKADI, el escudo del Gobierno Basko, 32 págs., Nº 2922. Luego en euskera, castellano, francés e inglés. "Euzkadi'ko Jaur-laritzta" y las siguientes líneas: "Conforme al art. 1º del Estatuto de Autonomía del País Basko (EUZKADI), se extiende este carnet de identidad y ciudadanía, rogando a las autoridades competentes la presten las consideraciones pertinentes al caso". Mis datos personales. Vale para Europa y América. Validez hasta: indefinido. Lleva la firma de Telésforo de Monzón, Consejero de la Gobernación. Visado en Bayona el 8/2/1940 por el cónsul argentino (Heriberto Kenny) y sello de ingreso en Buenos Aires (6/4/1940), Ministerio del Interior, etc. Además de las correspondientes autorizaciones de la subprefectura de Bayona, lleva la firma del comandante en jefe de la base de Le Havre (2/3/40) y la autorización de embarque por el Comisario Especial de la Sureté Nationale de Fran-

cia. En resumen: ciudadanía (hoy) argentina, nacionalidad baska.

De esta forma el basko había derrotado por K.O. al vizcaíno. Con razón aquellas palabras de un Ministro del Interior de la República Argentina: "De no tener Gobierno Basko, al menos para el exterior, tendrías que crearlo". Claro que sí. Lo sabemos bien quienes nos ha tocado vivir en el exterior y recorrer un poco de mundo. Pero, a Dios gracias, no hubo tal necesidad: existió, existe y existirá. Es nuestro gran paso hacia la meta.

**LA EMPRESA MÁS ANTIGUA
Y DE MAYOR EXPERIENCIA
EN EL RAMO**

**RIGAZZI Y CHILELLI
S.A.I.C.I. y F.**

MARGARINAS

**Av. FOREST 1156
TEL. 854-1946/7746**

BUENOS AIRES

PEDRO IRUNGARAY IRIGOYEN, GIZON JATOR BAT

Alderdi batetik bestera ibiltzen garanean, noizbehin miragarritz ko gozpenen bateki ikusten gara. Askotan ez dakigu zergatik, baina miragarria irudtzen zaigu. Beste askotan elkarrizketa bat nahikoa dugu gizon horrek beregan daramazkin ontasunak aurkitzeko. Hori gertatu zaitneri Nekotxeara joan-etorri batean. Aurreko idatzi batean esan nuen bezala, Nekotxea hiria euskaldun eta euskaldunen semez beterik dago. Euskaldun horien artean gehienak gipuzkoarrak eta batez ere nafartarrak dira. Nafarroako, baztandar, Errazuko seme bati buruz idaztea nahi nuke.

Lau mende edo gizaldi baino gehiago ba dira bastandarrak gizon oso ezagun bat izan zutela, Pedro de Ursua izena zuena eta gainera Ameriketara ezagutzera emana izan zena. Uste dut, gaurko gizon jator hau, hurrengo mendetan ez dela hain ospetsua izango baina kristau hobea, bai.

Pedro Irungaray Irigoyen Baztango Errazian 1890 eko Hilbeltzaren hamazortzian jaioa dugu. Laurogei eta hamar urte betetzera dioa, ba. Inork ez Rekizkio hainbeste urte botako. Oso ongi eramanak ditu urte horiek. Ba dirudi hogei gutiago dituela.

Bere loba Graziela Iriondo de Iriberrik lagunduta, bizi den etzera sartu ginenean eta presentatu edo aurkeztu ginduzunenean euzkaraz mintzatzen hasi ginen. Eta ia galderarik egin gabe, bere bizia kondat zen hasi zaiten. Non jaioa zen, nola bost anai-arrebetatik bigarrena zen eta nahiz lehenengoa emakumea izan, oitura zanez, hura etxean gel dituta Ameriketara jo izan behar zuen hamazazpi urte bakarrik zituela. Garai hartan ba zuen osaba bat, aitaren anaia, Gualaguaytxu aldean etabidaiuntzitik jatxi zanean hara joan zen. Osabarentzat urte betez lan egin zuen eta oraindik oroitzen da osabak zenbat ordaintzen zion. Hilen hamalau peso. Na hiz gaurko pesoak baino askoz gehiago balio, ez zegoen oso pozik irabazten eta osabari jakin erazi zion esanaz gehiago ez ba zion ordaintzen jandik alde egingo zuela, eskeintza hobea bazuelako. Hala 1908 an hamazortzi urte zituela Nekotxean aurkitzen da. Esan ziotenez bikoitza edo doblea irabaziko zuelako asmoa-

kin itxas on doko hiri hartara haliatu zen. Lan berri bat aurkitu bitartean euskaldun baten Hotelean jarri zen bizitzen. Egun guti barru gizon bat etorri zitzaion lanerako bilera. Zenbat irabaztea nahi duzu?, galdetu o men zion. Hogei eta hamar peso erantzun zion. Hori ez da hileroko bat. Gehiegi hala gutiegi eskatu ote diot?, galdetu nintzen. Nik, beiak jeisten eta lurreko lanean, udan hirurogei eta neguan berrogei eta

bost peso ordainduko dizkizut. Konforme? Bai jauna, erantzun nion. Eta hala hasi nintzen lanean nere nagusi berriarekin.

Izerdi askorekin 3000 peso aurreratu nituenean, beste euskaldun batekin elkartu edo soziedade bat jarri gendun. Ordurako ez zen diruguti baina diru harrekin ezin zezakean Lur handirik erosi. Horregatik bi euskaldunok 300 Hektarea lurlokatu eta nagusi zaharrari 7000



El Padre Felipe Araña Mendiñeta junto al aitona Pedro Irungaray Irigoyen

SUSCRIPTORES VOLUNTARIOS

Recordamos a nuestros lectores que el valor de la suscripción semestral es de \$ 40.000.- Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.

Hasta ahora, han respondido gentilmente a nuestra solicitud, los amigos Alfredo J. Otárola (colaborador marplatense de reconocido prestigio en LA BASKONIA) e Iñaki Unamuno, de Florencio Varela (Bs. As.).

Seguiremos esperando la respuesta de la inmensa legión de seguidores de nuestro medio, el único de la colectividad baska en la Argentina.

¡Eskarrikasko!

peso ordaindu genizkion. Abere eta estropadak ere lanerako erosi genituen. Biok bakarrik lan denak egin, gar ia erein eta dena garbi hutzita, lehenengo urtean erdia ordaindu gendun. Egia esateko ez zegoen geizki. Beste hainbeste lur hartu eta hala jarraitu gendun lanean. Gure elkarteak ez zuen bat ere paperik, gure artean hitza edo esatea nahikoa zen. Ea, pentsa, gaur jendea paperarekin ere geizki ibiltzenda eta gu ezer gabe ongi kompontzen ginen. Nola aldatzen diren danborak eta nola aldatzen den jendea! Handik urte batzuetara lurra erosi genituan eta beste urte batzuk elkar lanean egin ondorean elkartea hautsi zen. Elkartea hausteakin askok esan zuten biok haserratu ginela eta hau eta hura eta beste. Denak ixili erazteko biok batera Euzkadira joan ginen eta joan etorri horrekin erakutsi genion jendeari, nola elkarre bat egin zezakean paperik gabe eta gero nola elkartea hausteakin jarraitu genezakean lehen bezin adiskide eta benetan hala jarraitu genuen. Joan-etorri hura ez zen bakarra izan. Beste lau aldiz Euzkadi maitera joan nintzen.

Bere adinean ez dut halako buru argirik behinere ikusi. Ba dirudi laurogei eta hamar urtekin ez duela bat ere arteriosklerosirik. Benetan buru argia dauka. Hirurogei eta hamairu urte hemen Argentinan iragan ondorean ez leitekete sinistu nola mintzatzen den euskarran. Euskara garbi, xamurra eta oso berezkoa. Euzkadin bizi diren euskaldun askok beren amaren hizkuntzan ez dakite Pedrok bezin ongi mintzatzen. Hori ziur-ziur esan dezaket okertu gabe. Arrituta gelditu nintzen berari entzuten. Nik elkarrizketa haretan ez nion galdera handirik egin. Berez hala mintzatzen

zen.

Euskaldunak esaten dugun bezala ia mutilzahartuta zegoen ezkondu zenean. Berrogei urte ba zituen. Bere emeztea Pilar Iriberrri Lesakako alaba da. Bi seme dituzte eta biak Nekotxean bertan bizi dira.

Ba ditu arritu erazteko beste zergati batzuk. Bere laurogei eta hamar urteekin automobila edo berebila eroaten du. Nik uste dut mundu honetako txoferrik zaharrena izango dela. Eta ez uste astoak bezin geldi ibiltzen dela, ez. Ba daki hemen esaten duten bezala burnia sartzen.

Baitare adin horretan oraindik eusko jota dantzatzen du, nahiz eta ez gaztediko liraintasunarekin.

Nola ez ba, Euzko Etxeako lehendakaria ere izan da.

Legezko euskaldun bat bezala jan eta edantzale jatorra izan omen da. Bere adiskideak galdetzen omen diote. Eta Pedro, zenbat ardo edan ote duzu zure bizian? Ea atera kontuak: Egunero bi litro hamazazpi urtetatik gora eta orainarte mozkortu gabe. Ondo jan, ongi edan, lertu arte lan egin eta halaz ere osasuna ezin baino hobea adin horretan. Euskaldun jatorra bai gizon hau.

Ez dakit zein izango den bere bizian alderik arrigarriena. Norbaitentzat izan leiteke bere buruaren argitasuna. Beste norbaitentzat ustegabeko erraztasun (zan leiteke bere buruaren argitasuna. Beste norbaitentzat ustegabeko erraztasun) hori euskaraz mintzatzen. Eta zer esango didasue hainbeste urteekin Fangio bat eginik ikusten baduzute? Gaur nork egiten ditu kontratuak hitzez bakarrik? Inork ez, moralezko ahalmenik ez delako. Gutxiz gora behera berarekin batera jaio direnetatik nork egin dezake Pedrok egiten duena? Neri iruditzen zaitena da, inor ez dela gauza hortarako. Esan desakegu ba, halako gizonak ez direla noiznahi sortzem eta Pedro ikasbide bat izan leitekela gaurko gazte eta zaharrentzat. Baztandar hau bezalako asko balira!

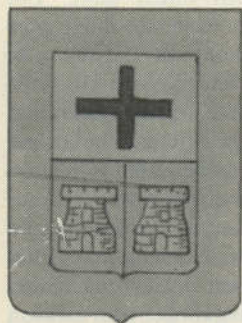
FELIPE ARAÑA MENDINUETA

CENTRO VASCO DE MAR DEL PLATA

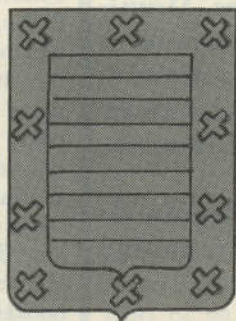
En el 400º Aniversario de la fundación de la ciudad de Buenos Aires, el Centro Vasco Denak Bat de Mar del Plata rinde merecido homenaje a don Juan de Garay, nacido en la tierra de Bizcaya, que dejó su vida y ejemplo en esta noble Argentina.

MORENO 3440 - Tel.: 2-3149

heráldica y etimologías



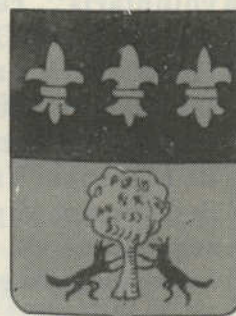
ADARZO: Carrascal



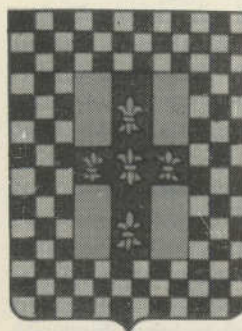
ADOAIN: Lugar de zarzas



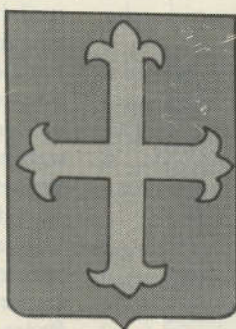
ADRIANO: Sitio de Adria



ADUNA: La zarza



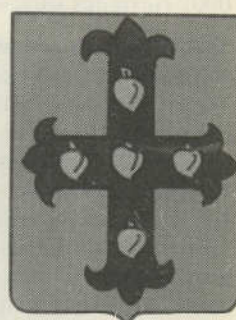
ADUNABERRRI:
La zarza nueva



ADURIZ:
Mucho trigo nuevo



ADURZA:
Mucha suerte, azar



ADURRIAGA:
Lugar azaroso

HERÁLDICA

ADARZO: Zazo y Fray Francisco Lozano dicen que este apellido es bizkaino.

ADOAIN: Apellido nabarro de hijosdalgo de sangre. Procede del lugar de Adoain, cuyo nombre tomó, del Ayuntamiento de Urraul-Alto y partido judicial de Aoiz.

ADRIANO: En la villa de Motrico, del partido judicial de Bergara (Gipúzkoa). Santiago Adriano probó su hidalguía ante la justicia ordinaria de Motrico en 1568.

ADUNA: Procede del lugar de Aduna, del partido de San Sebastián. Juan de Aduna, natural de Fuenterrabía, era vecino de San Sebastián en 1566. Crearon los Aduna casa solar junto a Asteasu y Tolosa, que se llamó casa de Aduna Zabala. De ella procedió don Luis Aduna y Galiana, General de la Armada de España, que fue bisabuelo de aquel gran Almirante don Mariano de Aduna, que floreció por los años 1621.

Entre los caballeros hijosdalgo recibidos en el Estado Noble de Madrid, y que entraron en suertes, ejerciendo los cargos del Ayuntamiento, figuraron en 1580, 1604, 1611 y 1615, don Martín Aduna y su hijo don José.

ADUNABERRRI: En el lugar de Aduna, del partido de San Sebastián. Es casa filial de la de Aduna.

ADURIZ: En San Sebastián (Gipúzkoa). Una rama creó casa en la anteiglesia de Arcentales, del partido judicial de Balmaseda (Bizkaya). Según añeja tradición, que, en efecto, parecen confirmar las armerías de familia, el origen de los Adúriz donostiarras debe remontarse al año 1438, época en que arribó a la antigua Iruchulo mossén Bernalt o Bernaldo de Adúriz, noble baztanés, oriundo de los señores del "chateau" de Adourits, en Laburdi. En 1694 se realizó por esta ilustre familia, conforme a fuero, una informa-

ción jurada de nobleza de sangre, ante las autoridades de la capital gipuzkoana, a fin de conseguir para don Esteban de Adúriz, vecino y natural de dicha ciudad de San Sebastián, la oportuna Real cédula ejecutoria de confirmación de hidalguía y blasones en su favor, pues que la necesitaba al tiempo de pasar a Indias.

ADURZA: En la Merindad de Uribe y en la Merindad de Busturia (Bizkaya). Don Juan de Adurza fue Tesorero General del Emperador Carlos V.

ADURRIAGA: De Bizkaya, con solar infanzonado en la anteiglesia de San Miguel de Ispáster, del partido judicial de Marquina.

ANIVERSARIO DEL NACIMIENTO DE SABINO DE ARANA Y GOIRI

Nació el 26 de febrero de 1865. Sin duda en él se cumplimentaban las palabras que Goethe escribió en su "Fausto": "¡Ay! para la felicidad de la tierra, descendiente de ilustres abuelos, dotado de fuerza. ¡Ay! y tan pronto perdido para ti mismo y segada en flor tu juventud".

Nadie marcó en su pueblo huella tan profunda, y es que a través de su personalidad resurgió la conciencia nacional del mismo, moribunda, tras de "diez siglos de disipación". Borró la imagen de frivolidad ofrecida por Voltaire del "pequeño pueblo que canta y baila en el Pirineo".

Cuando murió, a los 38 años, la prensa de la época escribía: LA GACETA DEL NORTE: "Cuando tan necesitados estamos de hombres de carácter entero, llega la noticia del fallecimiento de Arana-Goiri, uno de los pocos, de los poquísimos que han demostrado tener una firmeza de voluntad a prueba de contratiempos. Duro como las rocas de ese mar Cantábrico que ha arrullado sus horas postreras, el recluso de Pedernales rinde su alma a Dios y a la tierra su cuerpo, después de haber despertado el dormido espíritu de euzkadi para levantar en vilo al Pueblo Basko a la mágica voz de "Jaungoikoa eta Lagi-Zaia".

EL NERVION: "Yo creo firmemente que fue verdadera veneración la que sintió por la historia de una raza que supo conservar su independencia, su lengua, sus costumbres a través de siglos y frente de todas las dominaciones y de todos los trastornos que sufrió la península Ibérica desde los tiempos de sus primeros pobladores".

"EL PUEBLO VASCO" de Donostia: "Ha muerto el fundador del Partido Nacionalista Basko. Pobre Sabino! Su constitución de atleta ha caído hecha



polvo sobre la arena en que luchaba. Pasma el pensar en la arrogancia, en el empuje decisivo, en la impetuosidad con que acometió su obra política aquel cerebro vigoroso.

Ahí era nada en estos tiempos remozar ciertos recuerdos y remover ciertos derechos políticos de la raza baska, intentando reconstruir su primitiva nacionalidad.

¡Ha muerto!

Si "locura" fue su política, nació, sin duda, de la "locura" con que amó a los suyos.

Euskaldunes: descubríos ante su cadáver.

Fue nuestro hermano: ¡lloradlo!"

Estudiando y sintiendo a Arana-Goiri "se empieza de pie y se termina de rodillas", porque no hay más concepto que la libertad absoluta de Euzkadi, como él predicó.

por JESÚS DE ZABALA



GUILLERMO SOLA S.R.L.

CONSIGNATARIOS

HACIENDAS

CEREALES

Casa Central: Av. de Mayo 651 - 1º Piso
Sucursales:

Calle 30 N° 869, 25 de Mayo (Bs. As.),
Av. Belgrano 639, Saladillo (Bs. As.).

El Universo en La Baskonia



EL ROLLO DE HUAMBO Y EL DÍA DE KAMAK-PACHA

por Ernesto Cabrejo (de su libro inédito "HOMBRES, PAISAJES Y ACONTECIMIENTOS DESCONOCIDOS")

Llovía copiosamente, impregnándose la sedienta tierra del bendito alimento que da vida a sus hijos los árboles; así, con la misma ansiedad acopiaba relatos, el ávido cerebro de un niño, para rendir sus frutos a quien deseara cosecharlos.

Era el 1º de febrero, víspera de la fiesta de Nuestra Señora de la Candelaria, patrona de San Lorenzo de Llama, para cuyas festividades fue designado mayordomo don Isabel Vega, quien reunió en la casa de su sobrina Vicenta, a un núcleo de viejos amigos, los que, entusiasmados, comentaban "el sermón del Taita Cura", recargado de citas piadosas, y morales.

"Está bien para el siglo pasado —decía el señor Montoya— narrar en un sermón los versículos del Génesis y terminar pidiendo que los ángeles buenos no nos dejen caer en manos de los demonios, pero hoy... en pleno siglo veinte... es cuento para criaturas... ángeles guiando a los mortales y un sol enseñoreándose alrededor de la tierra!"

"Sin embargo —contestó el abuelo Antos— cosas y acontecimientos magníficos son juzgados impropios por mentes muy bien intencionadas, pero incapaces de comprenderlo en su grandeza... Por favor, les pido que valoren este trozo de prosa "alada" del *Uska-Paukar* (1):
¡HOMBRE AMERIKANO, NO MATES AL CÓNDOR,
... ES TU HERMANO.

PORQUE EL HOMBRE, ANTES DE SER HOMBRE, FUE CÓNDOR
Y ORGULLOSO HÁBITO EL ANTE
(2) PERUANO!

Los hispanos lo juzgaron ridículo: idealista fue para los filósofos alemanes. sin embargo, fue una *realidad* que en épocas lejanas llegaron al valle del Urin (3), hoy Lurín, hombres raros, que surcaban el cielo *como los cóndores*, no porque lo fueran, sino porque eran impulsados por un raro báculo, al cual el lenguaje popular dio el nombre de "Tumi" (4) sin saber lo que decía, porque "urín" y "turín" eran aparatos transmisores y receptores de ondas y no valles

ni herramientas o instrumental de cirugía, como lo conceptúan en la realidad.

¿De dónde vinieron estos privilegiados señores?... No lo sabemos. Los llamaron, sí, "Nayllyan" (5), que quiere decir "hombre alado", igualmente la mitología germana lo llamó "Allman".

¿No les parece que en Medio Oriente llamaron *ángeles* o *demonios* —según fuera su comportamiento— a estos mismos hombres voladores?

"Todo cabe en lo posible y en lo posi-



Este Manto de Nazca nos habla de dos cosas: una humanidad distinta por sus dactilos y la invasión de peces en los llanos antes cultivados (Nota del autor)

ble nada cabe", acotó don Isabel Vega, mayordomo de La Candelaria.

"A propósito —dijo don Arturo Montenegro— para mí, desde muy niño, ha sido siempre un misterio el *Rollo de la Plaza de Huambos* (6), que es una enorme piedra con la exacta apariencia de un rollo de papel, notándose nítidamente donde empezaba y terminaba. Como estaba en la plaza, todos contemplábamos por igual —grandes y chicos— sin comprenderlas, sus raras inscripciones y sobre todo, un relieve que semejaba un cuadro, donde un sol radiante parecía iluminar a una humanidad mística por su apariencia; con los brazos levantados, como mostrando un singular acontecimiento. Todos vestían túnicas y sandalias, eran barbudos y con cabellos largos, algunos tenían niños de la mano, deduciendo por ello que serían mujeres. Por su talla y forma de vestir, no eran indios.

Jugábamos en el "lomo" de esa hermosa piedra, resbalando sentados, como en un cómodo tobogán, sin sentir cansancio y como magnetizados no dejábamos de observar aquel singular cuadro, imás nunca supimos quién nos instaló tan magnífico entretenimiento!

Cierta mañana, no apareció el rollo en la plaza de Huambos. Sólo nos enteramos de que un poderoso "hacendado" de Huarimarka, de apellido Laverá, a medianoche se lo llevó en una enorme rastra tirada por yuntas de bueyes.

"¿Tú nada sacaste en limpio, Arturo, sobre un caso tan particular?" —preguntó don Lorenzo.

—"Consulté muchísimas veces y siempre me respondían: los indios eran adoradores del sol!... Pero éstos, no eran indios... Los tales no son barbudos ni llevan nunca bolsos colgados del hombro por un correa, detalle que me olvidaba de exponer, además, todo parecía grabado por consumados artistas, rollo, inscripciones y cuadro, ¡lástima que por aquel tiempo no llegó ningún sabio por nuestros lares!... ¡El nos hubiera hecho comprender su gran significado!...

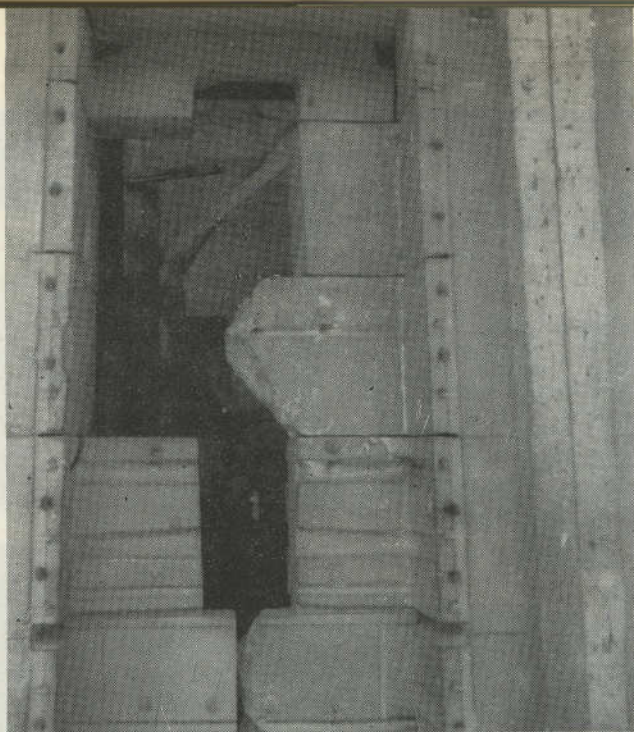
—"¿Contemplaban al sol, o lo mostraban con sus manos, no es cierto?"

—"Sí, don Santos, los que parecían hombres, tenían los brazos levantados; las que llevaban niños parecían enseñarles a éstos, el maravilloso espectáculo, ¿no es cierto?"

—"¿Calzados, con túnica, cabello largo, barbudos, portando un equipo colgado de sus hombros?"

—"Así es".

—"Muy parecido el caso a lo que conocemos por tradición como "el último día del Kamak-Pacha".



Sección interna de la llamada "Puerta de Venus" en el TEMPLO DEL SOL (Salón de las Estrellas) - Cuzco - Perú

Por supuesto, salían estos bienaventurados de subterráneos refugios... Quizás si eran nietos o más lejanos descendientes de los sabios que produjeron el desastre... Alimentados por luz y alimentos sintéticos e iluminados en subterráneas arca construídas gracias a su gran ciencia, habiendo sido avisados que "Dios había puesto fin a ese castigo y había ordenado: Hágase la luz!!!" (como en el sermón del cura).

—"No lo comprendo" —dijo tío Julio.

—"La de aquél entonces, no se si fue la tercera o cuarta humanidad, que habitaba en nuestro planeta —continuó el abuelo Santos. Sabia, hermosa y profundamente humana, cuyos adelantos científicos los semejaban a los dioses... Es necesario que sepas, Julio, que nuestros actuales continentes y mares en nada se parecen a los de aquellos lejanos tiempos; los primeros estaban todos unidos y los mares desunidos, es decir, mediterráneos.

Seguramente hubo factorías donde se elaboraban productos por génesis elemental y cierto día se produjo un gran escape de carbono o quizás otro compuesto parecido, saturando la atmósfera e impidiendo penetrar en ella la luz del sol, menos aún de la Luna y las estrellas. Que no pereció toda la humanidad, así se dice. Nuestro Señor Jesucristo, en el Sermón del Monte, afirmó: Bienaventurados los mansos, porque ellos poseerán la tierra por heredad".

Faltaba Isabel Vega en aquel bendito sermón; posiblemente hubiera dicho:

"¡Señor! no hay nada nuevo bajo el sol", y a sus compadres les hubiera contado lo del sabio sacerdote de Sais, quien relató que muchas veces el planeta fue asolado por catástrofes, pero que siempre quedaban seres rústicos o pastores que, por ser incultos, deformaron la realidad, según lo cuenta Platón.

LA GENTE

COMPRA

CUANDO CONFIA
EN QUIEN VENDE

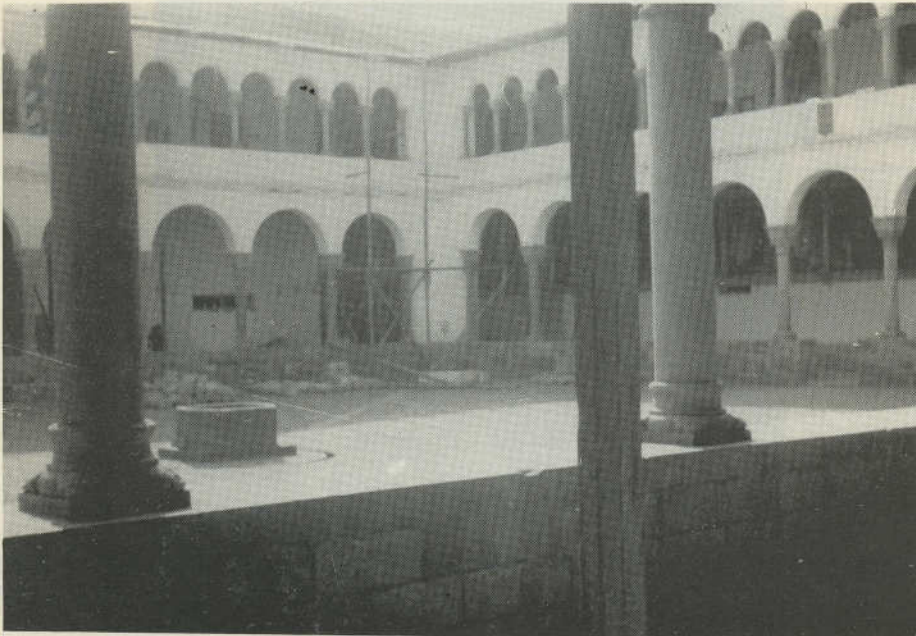
N. VEA MURGUIA es una organización especializada en la venta particular, remate o alquiler de propiedades, campos y loteos en el Gran Buenos Aires a través de su Casa Central y 7 Sucursales.

Una amplia experiencia y antiguo prestigio en la plaza de operaciones inmobiliarias, una sólida nómina de clientes y un nutrido archivo de compradores hacen de N. VEA MURGUIA una firma de eficiencia y responsabilidad.

Si usted es propietario, le sugerimos que nos consulte sin ningún compromiso de su parte. Estamos a sus órdenes para asesorarlo en su futuro negocio.

N. VEA MURGUIA

CARLOS PELLEGRINI 739
TEL. 392-8206 - BUENOS AIRES



Templo de Santo Domingo que "oculta" al Templo del Sol" - Cuzco -

"Pero... ¿qué se les dio a esos sabios por vaciar en la atmósfera que respiramos, gas venenoso, para que muriera la humanidad?" —dijo enojado don Adolfo, a lo que replicó enseguida el abuelo Santos:

—"Ellos manejaban a su antojo los elementos que nosotros llamamos simples o elementales, que componen nuestro universo, provocando terribles reacciones exotérmicas, de génesis elemental, aprovechando el calor a la vez que los compuestos.

—Se cree también que utilizaron la energía magnética de la tierra; que se sirvieron de la antigravedad, el ultrasonido y muchísimas cosas raras, que molesto sería para Julio nombrarlas, porque está ansioso por conocer el fin!

—"Dígame, si inutilizaron la atmósfera, si destruyeron la tierra, ¿quién se las arrojó para que pasara la luz del sol, si toda la humanidad pereció?... ¿Fueron acaso esos sabios que quedaron enterrados?... O dijo Dios, como decía el

cura, "Hágase la luz!!! —habló el Chongoyapano Patricio Ramos.

—"Ni más ni menos; Dios se vale de diferentes medios de orden para que el hombre aquilate su existencia.

Existen unos microorganismos, que sin ellos sería imposible la vida, tal como la conocemos en la tierra; se llaman *infusorios*. Su existencia dura solamente dos millonésimos de segundo, y en ese diminuto lapso transforma los carbonatos en bicarbonatos, purificando nuestra atmósfera del bióxido de carbono, cuyo límite es solamente del 3 x 10.000 necesario para nuestra vida.

—"¿Y esos sabios que fabricaron luz fría, que lograron transmutación y sonidos ultra, como Ud. dice, ¿cómo se llamaron y quién le contó de ello, si en ningún libro de historia ni en ninguna literatura se conoce?

—"Su pregunta es razonable, señor Montoya: *de ellos existen sus obras*: hermosos refugios cavados en dura roca:

palacios o arkas (7) suntuosos, en las profundidades de la tierra, iluminados con luz fría; escritos innúmeros, esperando que nazca quien pueda interpretarlos; piezas de máquinas realizadas en metales no conocidos; caminos de 15 metros de ancho, encauchados, diríamos, por gruesa capa de 40 cm de espesor; mapas dando razón de extraños dibujos para mirarlos, seguramente, desde el cielo, como los que se ven desde la cumbre de Llipta, en las laderas de Samulala; hombres o cráneos con diferente osamenta que la nuestra; piedras y cristales de roca, talladas (o más bien parecen troqueladas); palacios y pirámides de granito retorcido y vitrificado; ídolos habladores dirigidos desde centrales inaccesibles y, sobre todo han quedado sus nombres, aunque deformados, en los labios de los bienaventurados!!!...

¡Negar la presencia de ellos ante tales obras es como negar la existencia de Dios en presencia de lo que llamamos *Universo!*... No olvide Ud. señor, el significado de los siguientes nombres: *Anti-luz* o Luz de los Andes, Andaluz *Luci-feros* o Faros de Luz *Fara-omes* u Hombres Faros *Prud-omes* u Hombres Prudentes, es decir, mutados en piedras

Por ejemplo, en los peñascos de Tarapaká existen unas figuras y escritos o, mejor dicho, detalles de un éxodo y sacrificio humano originado por la invasión del mar a causa del hundimiento de una enorme llanura continental.

Se ven tres flechas que parecen indicar el N, el NE y el S. En la del Norte hay una antorcha rayada o tabulada, en la del Sur, la antorcha está hecha pedazos y dada vuelta, y en el Noreste hay un sinnúmero de antorchas como dirigiéndose hacia ese punto cardinal. ¿Porqué tanto símbolo, dirán ustedes? ¿No podían narrarnos, como sabios que eran, en una escritura más racional?... Ellos pensaron: "Después de la catástrofe y ante una nueva humanidad, estos lugares serán visitados por seres simples y

ESCRIBANIA DARDAN

REGISTRO 564
CAPITAL FEDERAL

URUGUAY 435 - 2º C
CAPITAL FEDERAL
Tel. 45-3700/9480

Carlos María Dardan
Francisco Jorge Dardan
ESCRIBANOS

MARTA HAYDEE BERNASCONI DE ASTIGARRAGA

ABOGADA

MONTEVIDEO 596 - 3º - "14" - Tel. 49-3495
BUENOS AIRES

SUSCRIPTORES VOLUNTARIOS

Recordamos a nuestros lectores que el valor de la suscripción semestral es de \$ 40.000.- Pero para todos aquellos que quieran colaborar con nuestra revista, la revista de la colectividad baska, existe la posibilidad de realizar una "Suscripción voluntaria", cuyo valor es de \$ 100.000.- semestrales. Divulgue LA BASKONIA y colabore para que su voz no se acalle.

Hasta ahora, han respondido gentilmente a nuestra solicitud, los amigos Alfredo J. Otárola (colaborador marplatense de reconocido prestigio en LA BASKONIA) e Iñaki Unamuno, de Florencio Varela (Bs. As.).

Seguiremos esperando la respuesta de la inmensa legión de seguidores de nuestro medio, el único de la colectividad baska en la Argentina.

¡Eskarrrikasko!

primitivos; estos símbolos son para ellos; sí, los podrán comprender"... Más, nosotros creemos estar muy adelantados, pero somos incapaces de descifrar ese lenguaje primitivo (hecho así ex profeso).

—“Pero entonces, usted, ¿qué sacó en limpio de las inscripciones de los humanoides de Tarapaká? —replicó el ver-sado señor Montoya.

—“Las antorchas significan luz, sabiduría; que esté señalada en el Norte quiere decir que allí hay un templo de sabia iniciación; que esté tabulada significa la cantidad de años o tiempos que durará esa antorcha sin consumirse. Eso, la nueva generación quizás lo sabrá. Que la antorcha esté hecha pedazos y dada vuelta en el Sur, quiere decir que ese Santuario ya fue destruido y su nombre es un anagrama silábico del Santuario del Norte. Como dicen los iniciados, “el que tiene oído, oye”.

Las que siguen al NE, las he vigilado con mi pensamiento desde mi juventud, es decir, huyen de la catástrofe desde las tierras australes de América. *Huída*, es una deformación de nuestro lenguaje actual. En aquel tiempo se pronunciaba *Kuit*.

Esas antorchitas o faritos son los “hombres faros” y Egipto es una deformación de *Kuit* o *Ekuit*, es decir *Huída*, nombre dado a este singular territorio en honor a semejante sacrificio de los *sabios americanos*.

El “viejo” Vega hizo escuchar su voz: —“Cuando los cánticos gayan y los ladros me perran, hasta las tiemblan me piernan”. Y, en verdad, los gallos cantaban. Era la madrugada del 2 de febrero,

día de Nuestra Señora de la Candelaria. Se abrió la puerta y por ella penetró el Cura Cáceres. Alguno de los asistentes delató a mi abuelo como “hereje” por hablar de Dioses voladores, mereciendo por semejante osadía la clásica excomuniación.

Era alto el señor Cura, “vozarrón” e inteligente.

—“Me imaginé que era Usted, don Santos —dijo apretando la mano de mi abuelo, y para los participantes de tan extraño diálogo, amable pero sentencioso, les dijo:

—“Don Santos es cristiano, tiene la suerte de ser como un manantial en un desierto. Nosotros sabemos, porque nos cultivamos, señor Montoya, pero en él fluye la sabiduría de profundidades aún desconocidas para la ciencia. Si bien pensáramos, lo encontraríamos natural. Lo espero mañana para almorzar, don Santos. Quisiera que me narre acerca de la naturaleza incorruptible de los constructores de las grandes *pirámides o arkas americanas*”.

Y con una reverencia gentil, se despidió el Tayta Cura.

¡Apenas pude pensar!... ¡Es muy seguro que mi abuelo se ha confesado con el Cura!... De la calle Las Goyas llegaban aires de alegres marineras, porque la gente olvida sus sufrimientos con las fiestas, y los deposita en alas de la marinera peruana.

“Ya viene la montonera; Dirige el Cura Chumán, Y queman cañaverales Por la hacienda de Tumán”.

(1) Contemporáneo de Ollantay

- (2) Ande
- (3) Hoy, Valle de Lurín
- (4) Conocido en las sagradas escrituras
- (5) Nayllyan, hoy Tumi
- (6) Distrito del Departamento de Cajamarca
- (7) En el próximo artículo explicaremos más detalladamente este significado

**VINOS IRUÑA
PAMPLONA
DON SERAFIN**

**DE BODEGAS Y
VIÑEDOS**

**CHACRAS
DE CORIA S.C.A.**

ROSARIO

MISTORIA BASKA

LA DINASTIA ASTURIANA, COMO LA CAROLINGIA, ¿SERA DE ORIGEN BASKON?

Antes de pasar a otra cosa, debemos empezar por decir que el nombre-gentilicio Rolando, nos permite leer, de acuerdo a mi sistema, Sancho Belo, y veamos porqué. A la R reemplazamos por la B, fonemas variantes en la antigua ortografía, y a los dos fonemas que le siguen los cambiamos de ubicación y tenemos así Belo. Isaac López Mendizábal en "Etimologías de apellidos baskos", dice: "Sancho (Santxo) antiguo nombre y apellido de Navarra muy usado por sus reyes (de Anso, pastizal, con S protética)". Atento a lo expuesto es que llego a vislumbrar que Rolando estaba compuesto de dos nombres: Sancho Belo, contenidos en un gentilicio. Por otra parte, en antiquísimas crónicas, Rolando aparece con la variante Huruolando, lo que se observa de la simple lectura de las Historias de España, de "Eneko Arista" de Estornés Lasa, etc. y este vocablo nos conduce a leer, H beru/bere/bela, con H protética, y a la u cambiamos por be y leemos primero beru, luego bero y finalmente bela, y ando = Sancho: SANCHO VELA/BELA o SANCHO BERO/BELA/BERA.

Tendríamos así aclarado que Rolando pudo muy bien haber sido sobrino de Carlomagno, como dice la canción de gesta. Como sabemos, Rolando era el jefe de la Marca de Bretaña, así como Egginardo era Maestrosala del imperio carolingio y Anselmo conde palatino, los cuales fueron los magnates de más alta investidura que encontraron la muerte en Roncesvalles u Orreaga, cuando fue destruída la retaguardia del ejército de Carlomagno por los "rudos montañeses baskones", como fueron llamados entonces por los cronistas francos. Y ya que estamos hablando de un presunto so-

brino de Karolo, digamos que la reina Jimena, "la de las Galias", esposa de Alfonso el Magno, de Asturias, es mencionada en la antigüedad como sobrina-consobrino de dicho personaje.

Destaquemos aquí que asciende a gran altura la historia de España cuando nos habla de hechos en que han sido actores los integrantes de la Casa Jimena, de indiscutible origen baskón. Jimeno el Fuerte fue conde de Burdeos durante cuarenta años, estando en pleno auge la dinastía carolingia. En el año 815, el

emperador Ludovico Pío lo eleva al alto rango de Duque de Baskonia, pero en el año siguiente se subleva al frente de los baskones de su ducado, por lo que de inmediato es destituido y cae en desgracia. Es evidente, a mi entender que los caudillos baskones se unieron con el propósito de formar un reino independiente, idea largamente acariciada. Fallaron entonces esos propósitos pero lo lograron pocas décadas después al ser coronado Iñigo Arista como rey de Pamplona o Navarra, primo hermano según opino,



El historiador y genealogista Alfredo J. Otárola junto a nuestro Director

de otro Jimeno que iniciará después la segunda dinastía de los reyes nabarros. Iñigo Arista, cuya madre fue posiblemente hija o sobrina de Jimén el Fuerte, fue así el primer monarca, históricamente hablando, de Navarra o Pamplona. Los miembros de la Casa Jimena aparecen en la alta Edad Media mencionados, indistintamente, como Jimena, Eximena, Ecimena, Ximena, Semenonis, Semeno, Sceme, Siguin, Sigwinum, Sihiminus y en alguna crónica de origen franco, Mitión.

Pasemos ahora a ocuparnos de los orígenes de la dinastía asturiana. Antes que nada aclaremos que el nombre Rodrigo, del último rey visigodo, estimo casi con seguridad que es de origen baskón y pertenece a la Casa Bela. En el prefijo Rod, si a la d la sustituimos por b y leemos a continuación de derecha a izquierda, nos da Bero; si en la sílaba dri cambiamos la d por be, lleemos bari y si al sufijo igo le cambiamos la g por la b, por metátesis nos permite leer beio = bello, es decir entonces que el nombre-gentilicio Rodrigo está formado por Bero-beri-bello. Acá se podrá argumentar que habiendo pertenecido Rodrigo a la dinastía visigoda no es del caso traerlo a colación, pero si lo hago es por lo que paso a explicar.

Es sabido y así nos lo dicen las Historias de España, que es muy poco clara, y confusa, la noticia que nos ha llegado acerca de los hechos ocurridos durante los períodos de los reinados de los últimos reyes visigodos. En la dinastía merovingia, los historiadores aclaran que sus últimos reyes morían muy jóvenes, apenas pasada su adolescencia, lo que impulsa a pensar que padecían alguna enfermedad hereditaria que originaba su decadencia. Con respecto a los monarcas visigodos, nada nos dicen los eruditos al respecto, ante el silencio de lo poco o nada que existe en las noticias de entonces. Esa circunstancia puede hacer pensar que por iguales o parecidas razones, se había producido su debilidad o decadencia. Lo que sí es dable observar, es la existencia frecuente de nombres de indiscutible origen romano en los reyes y magnates más importantes, que se ha debido sin duda a que las monarquías germánicas, una vez consolidada la invasión, apelaron a la concertación de alianzas matrimoniales de conveniencia con las poderosas familias naturales de los territorios conquistados.

Dichas familias, en el Norte de la Península Ibérica y en las Galias, estaban integradas, casi puede afirmarse, por las pertenecientes a la Casa Bela, baskona,

que están mencionadas en las crónicas con los distintos nombres-gentilicios variantes a que vengo refiriéndome, y que eran de gran poder y alta significación durante la existencia de todo el imperio romano. Rodrigo, por tanto, podría haber llegado a reinar por esa circunstancia y que explicarían la razón del nombre-gentilicio que llevó. Sabido es que este último rey godo, cuando se produjo la invasión árabe en la zona meridional de la Península Ibérica, se encontraba en el Norte luchando contra los baskones en una de las tantas sublevaciones, la que debió interrumpir para trasladarse al lugar de mucho mayor peligro y habrá sido acompañado por sus mejores guerreros quedando el norte desguarnecido o poco menos.

Con respecto a Pelayo que se constituyó en el hombre providencial de toda esa zona al llegar los invasores, nada puede asegurarse de su origen genealógico, aunque hay autores que señalen el nombre y la categoría o dignidad de su presunto padre. La Crónica Profética del año 881 dice que la ocupación de España por los musulmanes duró siete años en concretarse y que la lucha quedó concentrada en las cercanías de los montes de Asturias y Cantabria. Y es precisamente en Covadonga donde Pelayo al frente de sus hombres resistió heroicamente el ataque invasor y se cubrió de gloria.

Veamos lo que el doctor Claudio Sánchez Albornoz dice en una parte de su libro "España, un enigma histórico": "...Como consecuencia de la presencia en la Península de los pueblos germánicos, la invasión muslim tropezó por tanto, en las montañas norteñas de España, desde Galicia hasta Baskonia, con pueblos en los que sobrevivían formas de vida ancestrales. Pueblos amadores de la libertad, habituados a la abstinencia y a la fatiga fáciles a la seducción del caudillismo, nada dados al razonar calculador, orgullosos, arriscados, impetuosos, bravos, rudos de maneras, prontos a desafiar la muerte en el camino de la satisfacción de sus apetencias vitales, realistas, porque entregados a la acción les fataba plazo para soñar, torpes para objetivar su pensamiento en técnicas, prestos para desbordar su pasión en sus concepciones del más allá, y en quienes primaba la exaltada devoción integral a la persona como suprema fuerza histórica".

Como hemos dicho, tanto a Pelayo como a Rodrigo se le han adjudicado presuntos padres, pero, en concreto, nada se sabe históricamente hablando, pues, hasta ahora, no se ha encontrado ningún documento fehaciente probatorio

al respecto. Yo, personalmente, sólo encuentro muy sugestivo el nombre-gentilicio Pelayo que me permite leer Bela-Bello si sustituimos "Pe" por "Be", perfectamente posible, y luego si al prefijo "Be" agregamos el sufijo "yo-llo". No sólo es notable e importante lo que acabo de señalar, sino que le debemos agregar "el Rumi = el romano", con que un autor árabe se refiere a dicho personaje, es decir, Pelayo, el Rumi. Creo, en mi modesto entender que a estos dos antecedentes se les debe dar la trascendente significación que merece.

Y a mayor entendimiento consignemos otros antecedentes que me vienen a la memoria. Dice la Historia que Alfonso I fue rey de Asturias porque casó con doña Ermesinda, hija de don Pelayo. Ahora bien, si al nombre-gentilicio Alfonso, cambiamos en el prefijo "Alf" la f por la b y alteramos de lugar los otros dos fonemas, leemos Bela, ya que la f es otra de las variantes de la b, y en cuanto a onso no es sino Sancho, como hemos explicado antes. Luego Alfonso contiene los nombres Sancho Bela, que nos señala la real filiación genealógica del primer rey de Asturias. Y no es sólo éso, pues el hijo de Alfonso y Ermesinda fue Fruela I, y este otro nombre-gentilicio nos conduce a Uela = Bela con Fr protética que de manera muy clara nos indica su estirpe. Como todos los estudiosos de la Historia de España saben, desde los siglos IX al XI, por lo menos, los Bela-Vela aparecen llamados en las crónicas Uela o Conde Vela o Don Vela o conde Uela. No por algo doña Adosinda, hermana de Fruela I casado con la baskona doña Munia, cuando en la minoría de edad de su sobrino, el que habría de ser uno de los más gloriosos reyes de Asturias, Alfonso II el Casto, no encontró mejor recurso al hallar a éste en serio peligro, que llevarlo para su protección junto a los magnates alabeses, de donde era también oriunda la reina doña Munia. El mismo amparo buscó posteriormente Alfonso III el Magno cuando se vio en peligrosa situación a raíz de la conjura de sus hijos, a la que no habría sido ajena la misma reina doña Jimena. Se vivía en una época en que los hijos conspiraban contra sus padres, éstos entre sí, lo mismo que entre hermanos, por ambiciones de poder y supremacía, que era el norte perseguido.

Hay otros dos antecedentes que debemos consignar con respecto al rey Rodrigo: uno, que su esposa era de nombre Egilona, o sea, según mi teoría filológica, E. bilo na, que nos lleva a la Casa Bela. Como si éso fuera poco, digamos que Egi-Eguí, viene de helechal y tiene la variante Hegui, y lona, de pastizal, y

son sus variantes, loma, lloña, datos éstos contenidos en la obra citada de don Isaac López Mendizábal; y en cuanto a la otra, señalaremos que Rodrigo presenta las contracciones y abreviaciones, Roy = Bello si a la R sustituimos por Be y cambiamos de lugar los otros dos fonemas, y Ruy = Bellu, siguiendo siempre el mismo procedimiento filológico.

No nos olvidemos que en el siglo IX tuvo primerísima actuación el conde de Castilla, don Rodrigo, hermano o cuñado de Ordoño I de Asturias y padre del fundador de Burgos, Diego Rodríguez Porcelos, siendo antepasados directos del Conde de Castilla, don Fernán González "El héroe que hizo a Castilla", como tan sabiamente lo llama Fray Justo Pérez de Urbel. Recordemos también a Rodrigo Vela y sus hijos, descendientes del Conde de Alaba, Vela Jiménez, posiblemente hijo del rey Jimeno de Navarra o Pamplona. En esa época el condado de Alaba estaba integrado por las provincias actuales de Alaba, Bizcaya y Gipúzkoa, y algún territorio más de la antigua Bardulia. Eran muy poderosos estos condés que fueron, conjuntamente con otros, los que empezaron a arrebatarle en cruentas luchas a los invasores, los territorios de que se habían apoderado en el primer momento por la acción de la fuerza, contando para ello con el concurso de los naturales que seguían a aquellos en la tremenda tarea emprendida, verdadera obra de titanes. Los reyes y barones marchaban al frente de sus huestes como era usual entonces, dando el ejemplo.

En otra nota seguiré suministrando antecedentes filológicos relacionados con los nombres-gentilicios de magnates de los siglos VIII y IX, de España y Francia principalmente, que estudiados y analizados prolijamente, me han llevado a la sospecha y a veces a la certidumbre de su seguro o posible origen baskón.

El Tomo VI de la Historia de España, dirigida por Ramón Menéndez Pidal, empieza así: "La invasión musulmana, que crea un gran poder político y una gran cultura hispanoárabe en el sur de España, promueve en el norte, por reacción, el nacimiento de varios Estados, que tienen todos un denominador común: la oposición al invasor, pero con grandes diferencias, que dan fisonomía propia a cada uno de esos pueblos. Aparece en primer lugar el reino de Asturias. Sobre el espíritu que lo anima, sobre los anhelos de sus fundadores, sobre las pretensiones de la dinastía ovetense en los primeros tiempos, son escasos los datos de que disponemos. ¿Qué se proponía Pelayo al agrupar a los godos

fugitivos con los rebeldes astures, para lanzarlos contra los ejércitos de los valies? ¿Qué pretendía Alfonso I con su táctica militar y sus devastadoras campañas, a través de las llanuras del Duero? ¿Cuáles eran las esperanzas y ambiciones de Alfonso el Casto, en su tenaz resistencia contra los generales de Isham I? La documentación nos falta durante el primer siglo de la monarquía de Oviedo. Alfonso el Casto reina cuando la historiografía española sufría un colapso que duró más de dos siglos. Las guerras civiles de los últimos tiempos visigóticos y la invasión árabe cortaron la serie biclarense o isidoriana de las crónicas, así que la historia oficial, que se adormeció en la Toledo de Wamba, no revivió sino en la Oviedo de Alfonso el Magno, por iniciativa de este gran rey, en tiempos en que ya el reino de Asturias contaba siglo y medio de existencia. Son estos relatos los que debemos consultar si queremos saber lo que sentían, querían y pensaban aquellos instauradores del primer reino cristiano al norte de España".

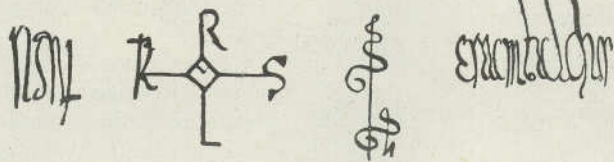
Quiere decir, entonces, que la historiografía asturiana está basada en tres textos históricos aparecidos recién en el penúltimo decenio del siglo IX, cuando ejercía su monarquía Alfonso III el Magno de Asturias: la llamada crónica compuesta por dicho rey, la rotense, escrita en un latín bárbaro, y la dirigida ad Sebastianum, donde tanto en el lenguaje como en el texto aparecen cambios intencionados. Después de casi dos siglos de silencio y ausencia de documentación fehaciente, el monarca decide por su cuenta reiniciar la historia de los acontecimientos. Da así origen visigodo a la dinastía asturiana iniciada por Don Pelayo, que era lo que ha considerado más favorable a su reinado, sobre todo que él siempre ambicionó ser emperador y la antigüedad era un factor muy principal al logro de ese propósito, en lo cual creo vislumbrar el asesoramiento de miembros del clero, que eran los más ilustrados y cuyos consejos siempre tomaría en cuenta. No nos olvidemos que Carlo-

magno y los monarcas carolingios siempre tuvieron en cuenta esa misma meta: ser emperadores y recibir la corona de manos del Papa. Para afianzar mejor la monarquía legalizándola firmemente, consideraron que les favorecía proceder así y así lo hicieron. Tanto los cronistas hispánicos como los francos, respondieron favorablemente a los deseos de sus reyes y echaron un manto de olvido al pasado en todo cuanto no convenía a esos propósitos. En el caso del rey asturiano, tan largo silencio de la historia favoreció sus planes, aunque es de admitir que dado el largo tiempo transcurrido, muchos de los acontecimientos ocurridos en los últimos doscientos años los ignorarían o, al menos, no los conocerían bien. Todo se arregló de la mejor manera y nadie se quejó. Es claro que en dicho arreglo no tomaron bien en cuenta todos los detalles y algo puede haber quedado en descubierto, que es lo que sospecho y es por eso que me he determinado a escribir ahora y ya lo hice desde hace bastantes años en mis libros y monografías.

Recordemos, para terminar, lo que consignó Juan Carlos de Guerra en su obra "Estudios de Heráldica Baska", referido a las palabras pronunciadas por el embajador veneciano Andrés Navajero, en 1528: "Toda la tierra está muy poblada no habiendo bosque ni montaña que no esté lleno de gente; además de los pueblos hay infinitos caseríos, en los cuales viven los más nobles, creyendo ellos, y así se tiene por cierto en toda España, que la verdadera nobleza está en este país; no se puede hacer mayor lisonja a un Grande de Castilla, que decirle que su casa tuvo origen en aquella tierra; esto lo creen la mayor parte de los grandes; y en efecto, se ve en aquellos lugares el origen de las más nobles familias y Casas de España".

Por supuesto que estas palabras fueron pronunciadas por el embajador refiriéndose al País Basko, en tránsito por Gipúzkoa.

ALFREDO J. OTAROLA



Florencio de Basaldúa y La Raza Roja

BASALDUA Y YAPEYU

DÉCIMA NOTA

“PASADO, PRESENTE Y PORVENIR DEL TERRITORIO NACIONAL DE MISIONES”

“Los Buscadores de Tesoros Ocultos”

Los buscadores de tesoros ocultos existen también en Yapeyú, y algunos de ellos, siguiendo un enlozado conducto subterráneo que partía desde el fondo de un pozo del claustro jesuita, han llegado a... donde depositaban sus productos corporales; por esta vez los imbéciles ambiciosos han dado con una veta perfumada que no es seguramente la de Guerlain y Houbigant.

Otro de estos iconoclastas, Pedro Dejeanne, cortó el olivo que sombreaba la cuna del héroe, porque... a su pie está el tesoro. ¡Bárbaros!

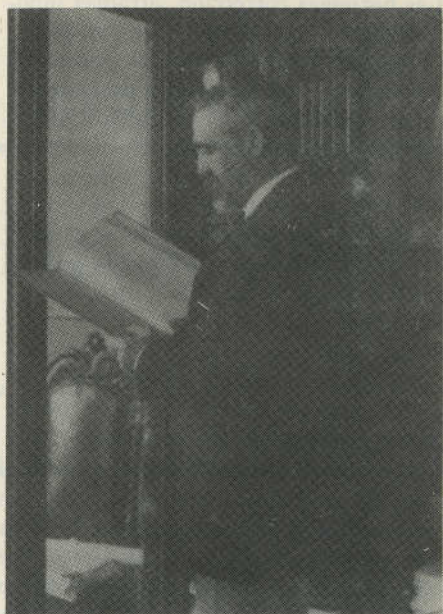
Visitando las ruinas de la antigua iglesia, vimos por primera vez un espectáculo curioso, un ejército de hormigas corrección, cuyo rastro puede seguirse durante kilómetros enteros por la desnudez absoluta en que dejan el terreno que atraviesan, angosta faja de veinte centímetros de ancho, sobre la que desfilan millares de millones de estos feroces invasores. La dirección general de la columna es una línea recta, describiendo pequeñas curvas a derecha e izquierda del rumbo principal, al que vuelven después de devorar carroñas de animales muertos: parece que les atrae el hedor de la putrefacción, lo enfermo, lo sucio, que devoran rápidamente, dejando intacto lo que es limpio, lo fuerte, lo que merece vivir.

El tamaño de estas hormigas, cuyo nombre técnico ignoro, es un poco mayor que la hormiga negra, redonda y aplastada

la parte posterior, y su color general, ceniciento, semejante al moho.

¿De dónde proceden? ¿A dónde se dirigen? Lo ignoro. Los jesuitas le aplicaron el nombre corrección por cuanto corrigen el abandono de animales muertos y el desaseo de los hombres, especialmente de los enfermos que, en aquella latitud

tórrida, no huelen a rosas por poco que descuiden el lavado. El más perjudicado fue un indio viejo, padre del sacristán, fabricante de violines de una sola pieza, dignos de figurar en museos de curiosidades por su rareza, por el trabajo largo y perseverante que requiere la construcción de cada uno, y por lo módico de su



JUNTA DE HISTORIA Y NUMISMÁTICA AMERICANA

DISCURSOS

PRONUNCIADOS EN EL ACTO DE LA RECEPCIÓN

DE LA

NUEVA MESA DIRECTIVA

LAS RUINAS DEL SOLAR DE SAN MARTÍN

BUENOS AIRES

377201 - TALLERES S. A. CASA JACOBO PEUSER, LTDA.

1923

precio... cinco pesos moneda nacional. Las hormigas corrección, atraídas indudablemente por el hedor de las tripas, con que el viejecito fabrica las cuerdas de sus violines, llegaron al rancho, penetraron por el techo y los resquicios laterales, devoraron absolutamente todo cuanto adentro había de trapos y de tripas, inclusive las cuerdas de los violines, y sólo dejaron las armaduras de la cama y los tarros vacíos, y los huevos de una gallina clueca, devorando a ésta, que no pudo huir.

¡Pobre indio! sin ropas, sin instrumentos en estado de vender, roídas las tripas, no le quedaban más bienes en la tierra que unos huevos ya inservibles, sin duda, por la fermentación de la empolladura.

Le dimos unos centavos para ayudarlo a salir del paso, preguntándole el significado guaraní de Yapeyú. Antiguamente, nos dijo, la tribu india vivía en esa isla que está en medio del río, a donde se pasa a pie, y fabricaban Beyú, que es una clase de pan hecho con harina de mandioca, huevos y azúcar o miel, amasados con leche; un verdadero manjar del cielo = *Yvá, ugá o Uguá*; de manera que *Yvá-beyú* significa *pan del cielo*, alterado fonéticamente en Yapeyú, por la dificultad de pronunciar correctamente las nasales guaraníes.

Hemos preguntado el significado de Yapeyú a todos nuestros amigos correntinos, sin que ninguno de ellos supiera exactamente su equivalencia castellana, y valdría la pena de investigar un poco, siquiera en homenaje al gran argentino —el primero— que allí vio la luz del sol. Como en todos los pueblos que cruzamos, fuimos a visitar la escuela pública de Yapeyú, tuvimos verdadero placer en aprender, de labios de una pobre indiecita, un sistema de comprobar la exactitud de las sumas, que no conocíamos, y consiste en sumar de izquierda a derecha, colocando los guarismos resultantes en la respectiva columna: sumadas las columnas resultantes de la prueba, se obtiene la misma cantidad que en la suma ordinaria.

Y a propósito de escuelas y de maestros: en "El Eco de Yapeyú" —editado especialmente para solemnizar el 12 de octubre, fiesta de la apoteosis del héroe— publicamos un articulito en honor de San Martín, citando sus grandes virtudes para que sean imitadas, y su desobediencia a las órdenes de la Junta Suprema, para que no se imite jamás tal acto de indisciplina; añadíamos que hasta el sol tiene manchas, cuanto más los hombres sublunares; y es claro que la intención que guiaba nuestra pluma era

la de la verdad histórica, para impedir idolatrías peligrosas, que a veces degeneran en tiranías sangrientas como enseña la misma historia argentina; y sobre todo, porque la Verdad es tan bella, que debe ser siempre enseñada en las escuelas, para hacer patriotas, no patrioteros. Unos jovencitos, alumnos maestros, vinieron todo alborotados a consultar el caso con el señor director general de escuelas de Corrientes, don Ángel Bassi, quejándose de la irreverencia del artículo, y dispuesto a firmar una protesta. Casualmente charlaba con Bassi alegremente cuando llegó la diputación aquella, y como no me conocían, tomando la palabra les pregunté:

—¿Son maestros ustedes?

—Si señor, o lo seremos pronto.

—¿Se proponen ustedes difundir la ciencia en las escuelas, o enseñar la mentira y la superstición?

—En las escuelas argentinas, sólo se enseña la verdad.

—Y díganme, ¿es cierto o es mentira la afirmación que hace ese señor articulista respecto a la desobediencia de San Mar-

tín a la orden de la Junta?

—Es exacta, señor, pero...

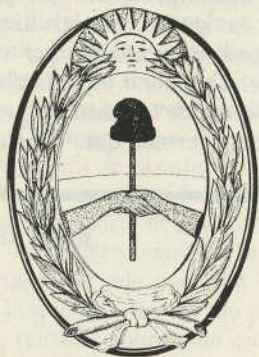
—No hay pero que valga, amigo mío, porque si hoy calla por respeto humano, y mañana por respeto religioso, poco a poco será servidor de la mentira del silencio que es la más nociva y la más cobarde; en vez de ser maestro, portavoz y foco luminoso que guíe el niño de hoy, ciudadano de mañana, por senderos de luz y de verdad.

Y terminé: yo soy el autor de ese artículo.

Y aquellos nobles jóvenes estrecharon mi mano con cariño y es posible que nunca olvidarán mi nombre, siquiera porque les impedí caer en idolatrías peligrosas.

Al antiguo refrán: "Dime con quién andas" etc., sustituye este aforismo: "Dime qué maestros tienes, te diré qué nación eres".

Y sobre todo, es necesario tener el valor de pensar en alta voz: se miden mejor las palabras, y si se incurre en error, al momento es conocido, lo que facilita su corrección, que es progreso.



HERNAN F. GOMEZ

El Municipio de Yapeyú

HAGA CONOCER A
CORRIENTES



1942

PERURENA ENSEÑOREADO EN LA PLAZA DE TOROS DE TOLOSA

EL COLOSO BASKO "SALTO LA BANCA"

Se puede decir que el 30 de septiembre de 1979, Iñaki Perurena ganó dos apuestas en la Plaza de Toros de Tolosa (Gipúzkoa). A la

pedra cilíndrica de 213 kg le dio 28 alzadas en tandas de 10 minutos, empleando solamente su mano izquierda. Son muy pocos los hom-

bres que pueden levantar con las dos manos, una piedra como ésta. El primero que ha levantado con una sola mano ha sido Iñaki Perurena, el coloso basko. Además, le ganó la apuesta al bizkaíno ARECHA II, quien para poder superarlo tenía que alzar una piedra cúbica de 150 kg, tres veces más que Perurena. No pudo. Perdió por siete alzadas. Se habían jugado 100.000 pesetas.

La apostada comenzó a las 12,15, con buen ambiente aunque con el sol un poco fuerte y quinientos espectadores asistiendo al acontecimiento.

Antes de comenzar, las apuestas estaban 1000 a 300 a favor de ARECHA II. Empezó Perurena, en la primera tanda, al que no levantaba diez veces y el total al que no llegaba a 26. Cuando se vio la facilidad con que Iñaki levantaba la piedra, los apostadores se callaron. En los primeros diez minutos hizo diez alzadas. ARECHA II comenzó muy bien, pero para ganarle a su contrincante debía levantar 30 veces su piedra (cúbica, de 150 kg). Levantó 28 veces y el dinero se puso a favor de "el coloso" 1000 a 250.

En la segunda tanda, Perurena comenzó un poco más lentamente. Levantó la piedra 9 veces (cilíndrica de 213 kg). Los espectadores estaban ansiosos por ver qué haría Arecha II. ¿Podría equiparar la apuesta en ese segundo turno? Levantó 26 veces. Ya se veía claramente quién sería el ganador.

En la tercera tanda, el nabarro Perurena levantó 9 veces. El público aplaudió mercedamente. Arecha II levantó 23 veces e hizo todo lo posible y hasta que finalizó la prueba no dio respiro, aún sabiendo que todo estaba perdido para él. Y eso es lo que le gusta al pueblo.



El "Coloso" Perurena en una soberbia demostración de su poderío

ENSAYO 2

LAS MASCARADAS Sus personajes - Parte 1

Como viéramos en el Ensayo anterior, la Mascarada Suletina nació en Zuberoa, concretamente en la región del Soule. Por éso, "soule" ser bailada por cinco personajes que "zubern" a un vaso.

Los cinco representan características del pasado. Costumbres de un ayer antiquísimo que ha pasado veloz, haciéndose humo, por ser un remoto de gran cilindrada.

Los representantes actuales semejan ser enviados al presente por poder. Sn herederos autorizados por sus mayores, por no poder viajar los poderdantes hasta nuestros días, por más remoto que tangan.

Aclarando el concepto anterior, citarems el testimonio del escriba egipcio *Kamón Bena Ver Tutanga*, quien certi-

ficó el peligro piramidal que encierra el estudio indocumentado del pasado, cuando las creencias populares no ofrecen garantías. Tal como pasa con los pagares contemporáneos: aunque son materia de gran interés, nadie confía en ellos sin protestar a su debido tiempo.

Tomás Albino Quesea, notable porque a su condición de enólogo puro le agregó té en saquitos, convirtiéndose en etnólogo infuso, siguió los lineamientos de Tutanga. En apretada síntesis, demostró su hipótesis por la que otrora los chinos estuvieron unidos a los baskos, hasta que con el descubrimiento del baño diario dejaron de ser basko-chinos, para ser hasta el presente, chinos a secas, gracias a Buda, quien, afortunadamente, no tiene hijos en el culto oriental, pero sí los tiene en el bruto occidental procaz.



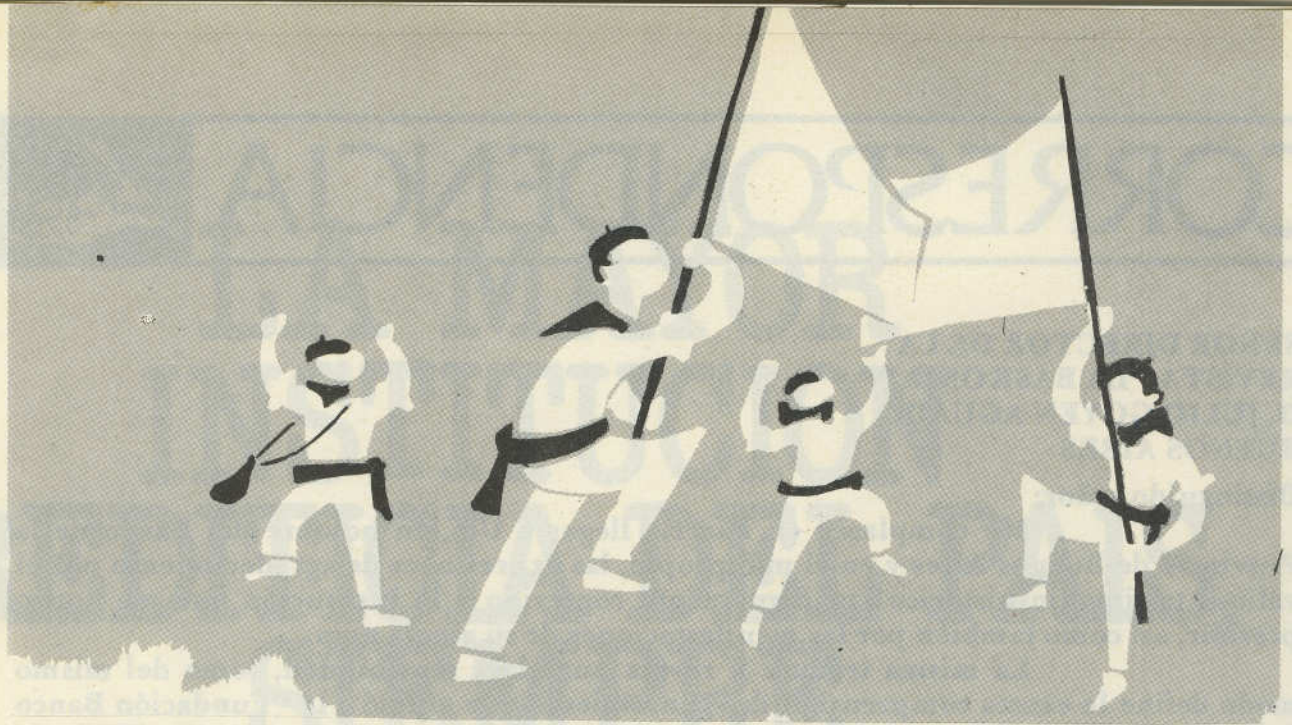
Como resultante de la hipótesis citada, podemos colegir que la higiene mental y la limpieza de procedimientos, siempre son necesarias para las buenas relaciones humanas, aunque nuestro roñoso mundo las utilice infrecuentemente y por su falta se agarre cada jabón bárbaro.

La Mascarada se baila de cara al público y de ahí su nombre genérico. De haberse ejecutado de espaldas, su denominación probable hubiera sido la de Mástraserada, Másgluteada o algo equivalente pero más soez. Basamos esta inferencia en nuestro conocimiento de lo vernáculo.

Felizmente, los valientes suletinos optaron noblemente al actuar de frente, ya que bailar de espaldas hubiera sido antiestético, antiumbilical y anti etc. Además, agacharse para el saludo final resultaría peligroso, porque el basko es buen futbolista y donde pone el ojo pone la pata con dolorosa puntería.

En un principio, las Mascaradas eran interpretadas por los más carones, es decir, por los que tenían la cara más grande. Necesitándose ejecutantes "ex simios", los favoritos eran los cari enor-





mes jubilados en la Caja de "Automonos". Posteriormente, ante las protestas realizadas por los beneficiarios de otras Cajas, que amenazaron con huelgas masivas de garrotes y pieles caídas (ésto último no aceptado por puritanos, peleteros judíos no tan puros como los tanos y algún curtidor no curtido en estas lides), las autoridades cavernícolas permitieron la inclusión de otros intérpretes bestiales.

Después de la Revolución Francesa, revolución que engendró la República a pesar de tomar La Bastilla, estos bailes

dejaron de ser palaciegos, pasando a formar el patrimonio popular de cualquier ciudadano con buena vista.

Así llegamos a la época presente y frecuentemente constatamos otra mutación: los bailes "pala ciegos" son ahora bailes "pala sordos", verificada la falta de oído de muchos protagonistas que siguen el ritmo del oriental Chin Oreja.

Actualmente, los personajes de la Mascarada Suletina son los siguientes:

TXERRERO: descubierto por José Marrone como CHE! RERO.

GATUZAIN: hallado por el ratón

Mickey en sus correrías habituales.

EDARIDUN O CANTINERA: encontrada en "Osay" por su marido.

ZAMALTZAIN O CABALLO: ubicado en una calesita por Irineo Leguisamo.

IKURRIDUN O ABANDERADO: que aún no ha sido descubierto.

Próximamente dilucidaremos el simbolismo de los nombrados sin meterlos en Honduras, pues como buenos baskos respetamos la autodeterminación de los pueblos, cosa que no se puede hacer siendo rusos.

MARTINCHO



GUIÓN: TXORJERRI DIBUJOS: MARVI





**SEÑOR DIRECTOR DE LA
REVISTA "LA BASKONIA"
D. JULIO GOYEN AGUADO
BUENOS AIRES**

Distinguido señor:

Me complace en hacerle llegar a Ud., en nombre del Banco de la Provincia de Buenos Aires y en el mío propio, las expresiones de agradecimiento por el valioso testimonio histórico tan dignamente conferido a la Institución que me honro presidir, así como también por las manifestaciones de su atenta nota.

La misma traduce y revela una clara sensibilidad, como del mismo modo define la exacta comprensión del pensamiento que animó a la "Fundación Banco de la Provincia de Buenos Aires", a propiciar una iniciativa que merece la ilimitada dimensión del Libertador de América.

Es por ello que este aporte lleva implícito, además de nuestros principios más trascendentes, un impostergable deber de argentinos, para quien es paradigma de patriotismo y rumbo de la nacionalidad.

Al reiterarle mi reconocimiento por su espontánea adhesión, hago propicia esta feliz circunstancia para saludarlo con las consideraciones de mi más alta distinción.

**Roberto J. Bullrich
PRESIDENTE DEL
BANCO DE LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES**

**SEÑOR DIRECTOR DE LA
REVISTA "LA BASKONIA"
BUENOS AIRES**

De mi respeto:

En respuesta a su atenta carta de fecha 19 del corriente, cúpleme agradecerle en primer término sus buenos conceptos vertidos en la misma.

Ahora, el motivo de ésta es el de enviarle adjunto un giro a su nombre por la suma de \$ 120.000.-, importe correspondiente a las suscripciones de LA BASKONIA, años 79 y 80, cuyo recibo ya obra en mi poder.

Aprovecho la oportunidad para reiterarles el deseo de los mayores éxitos, en la brillante trayectoria en la nueva vida de nuestra simpática revista.

Agradecida de sus ofrecimientos, los que quedan a la recíproca, envíole los afectuosos saludos de mi esposo y míos.

Cordialmente

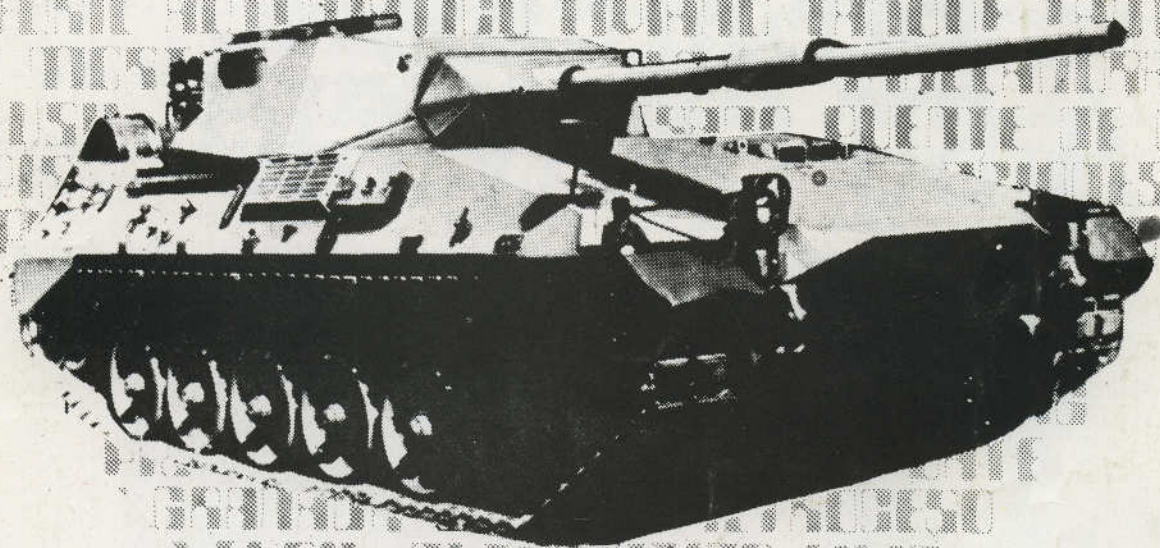
**Lidia Jaureguiualzo de Guevara
Cañada de Gómez (Sta. Fe)**

**LA MAYOR
INSTITUCION
CREDITICIA DEL PAIS,
SIEMPRE
A SU SERVICIO.**



**BANCO DE LA
NACION ARGENTINA**

en su nación, su banco.



UNA MISION: LA DEFENSA NACIONAL

El empeño silencioso y perseverante de Fabricaciones Militares, unido a la constante actualización tecnológica y de capacidades productivas y al óptimo nivel técnico de su personal, le permiten contribuir al ejercicio pleno de la soberanía.



DIRECCION GENERAL DE FABRICACIONES MILITARES